叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 所罗门轨道(solomon's Orbit) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所罗门轨道(Solomon's Orbit)

['sɑːləmənz] ['ɔːrbɪt]
Solomon's **Orbit**
所罗门的 轨道

所罗门轨道

[ðer; ðər] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [biː; bi]['prɔːbləms]
There **will** **,** **sooner** **or** **later** **,** **be** **problems**
那里 将要 , 很快 或者 之后 , 是 问题

迟早会出现问题。

[ʌv; əv] " [speɪs] [dʒʌŋk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʌmp] [ɪn] [speɪs] .
of **"** **space** **junk** **,** **"** **and** **the** **right** **to** **dump** **in** **space** **.**
的 " 空间 垃圾 , " 和 这 正确的 到 倾倒 在 空间 .

“太空垃圾”以及向太空倾倒垃圾的权利。

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðɪs] . . . !
But **not** **like** **this** **.** **.** **.** **!**
但 不是 喜欢 这 . . . !

但不是这样……!

[baɪ] ['wɪljəm] ['kærəl]
by **William** **Carroll**
经过 威廉 卡罗尔

作者：威廉·卡罗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

" ['kɒmreɪdz] , " [sed] [ðə; ði]['siːniər] [tekˈnɪʃ(ə)n] , " ['noʊtɪs][ðə; ði] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
" **Comrades** **,** **"** **said** **the** **senior** **technician** **,** **"** **notice** **the** **clear** **view** **of** **North** **America** **.**
" 同志们 , " 说 这 高级的 技术员 , " 注意 这 清除 看法 的 北 美国 .

“同志们，”高级技术员说，“请注意北美的清晰视野。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] ; ['rɪvəz] , [taʊnz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
From **here** **we** **watch** **everything** **;** **rivers** **,** **towns** **,** **almost** **the** **people** **.**
从 这里 我们 手表 一切 ; 河流 , 城镇 , 几乎 这 人们 .

从这里我们可以看到一切：河流、城镇，几乎可以看到所有人。

[ænd; ənd] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] [lenz] [ʃoʊz] [ðə; ði][dɑːrk][spɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn] [speɪs] .
And **see** **,** **our** **upper** **lens** **shows** **the** **dark** **spot** **of** **a** **meteor** **in** **space** **.**
和 看 , 我们的 上 镜片 演出 这 黑暗的 点 的 一个 流星 在 空间 .

你看，我们上面的镜头显示的是太空中流星的暗斑。

['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] ['miːtiər] [gets]['lɑːrdʒər] .
Comrades **,** **the** **meteor** **gets** **larger** **.**
同志们 , 这 流星 获得 更大的 .

同志们，流星越来越大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wʌndrəs] [məˈʃiːn] .
It **is** **going** **to** **pass** **close** **to** **our** **wondrous** **machine** **.**
它 是 去 到 经过 关闭 到 我们的 奇妙的 机器 .

它将从我们这台神奇的机器附近经过。

['kɒmreɪdz] . . .
Comrades . . .
同志们 . . .

同志们.....

['kɒmreɪdz] . . . [tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['tʃæn(ə)l] .
Comrades . . . **turn** **to** **my** **channel** .
同志们 . . . 转动 到 我的 渠道 .

同志们.....请转到我的频道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['miːtiər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skwer] .
It **is** **no** **meteor** **—** **it** **is** **square** .
它 是 不 流星 — 它 是 正方形 .

它不是流星——它是正方形的。

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] .
The **accursed** **Americans** **have** **sent** **up** **a** **house** .
这 被诅咒的 美国人 有 发送 向上 一个 房子 .

该死的美国人把房子盖起来了。

['kɒmreɪdz] . . . [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [mə'ʃiːn] .
Comrades . . . **an** **ancient** **automobile** **is** **flying** **toward** **our** **space** **machine** .
同志们 . . . 一个 古老的 汽车 是 飞行 朝向 我们的 空间 机器 .

同志们.....一辆古老的汽车正朝着我们的太空机器飞来。

['kɒmreɪdz] . . .
Comrades . . .
同志们 . . .

同志们.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ɑː] . . . [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [gɔːn] .
it **is** **going** **to** **—** **Ah** . . . **the** **picture** **is** **gone** .
它 是 去 到 — 啊 . . . 这 图片 是 已消失 .

它会——啊.....图片不见了。

" ['mɑːskaʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [vɜːr'beɪtɪm] ,
" **Moscow** **reported** **the** **conversation** **,** **verbatim** **,**
" 莫斯科 据报道 这 对话 , 逐字 ,

"莫斯科方面逐字逐句地报道了这次谈话，

[tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [speɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ə; eɪ]
to **prove** **their** **space** **vehicle** **was** **knocked** **from** **the** **sky** **by** **a**
到 证明 他们的 空间 车辆 曾是 敲门 从 这 天空 经过 一个
[ˌkæpɪtə'lɪstɪk][plɑːt] .
capitalistic **plot** .
资本主义 阴谋 .

为了证明他们的航天器是被资本主义阴谋击落的。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ['klɪrli] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Motion **pictures** **clearly** **showed** **an** **American** **automobile** **coming** **toward** **the** **Russian**
运动 图片 清楚地 显示 一个 美国人 汽车 未来 朝向 这 俄语
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

电影画面清晰地显示，一辆美国汽车正朝着俄罗斯卫星驶来。

['rʌʃ(ə)n] [ə'strɔnəməz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['ɔrbətɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] : " [wiːv]
Russian **astronomers** **ordered** **to** **seek** **other** **strange** **orbiting** **devices** **reported** **:** **"** **We've**
俄语 天文学家 订购 到 寻找 其他 奇怪的 轨道 设备 据报道 : " 我们已经
[əb'zɜːrvd] [kɑːrz][fɔːr; fər] [wiːks] .
observed **cars** **for** **weeks** .
观察到 汽车 为了 周 .

奉命寻找其他奇怪轨道装置的俄罗斯天文学家报告说："我们已经观察汽车好几周了。"

[hæv; həv] [bɪn] ['eksailɪŋ] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfə-s] [tu:; tə][saɪ'bɪriə][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks]

Have	been	exiling	technicians	and	photographers	to	Siberia	for	making	jokes
有	到过	流放	技术人员	和	摄影师	到	西伯利亚	为了	制作	笑话

[ʌv; əv]['soʊviet] ['saɪəns] .

of	Soviet	science	.
的	苏联	科学	.

曾将嘲笑苏联科学的技术人员和摄影师流放到西伯利亚。

[ɪf] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pru:vz] ['eɪnʃənt] ['ɔ:təməbilz] [ɑ:r; ər] ['ɔrbətɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

If	television	proves	ancient	automobiles	are	orbiting	the	world	,
如果	电视	证明	古老的	汽车	是	轨道	这	世界	,

如果电视证明古代汽车正在绕地球运行，

[ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn] ['ɑ:bviəs] [ə'tempt] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [proʊb]

Americans	are	caught	in	obvious	attempt	to	ridicule	our	efforts	to	probe
美国人	是	捕捉	在	明显的	试图	到	嘲笑	我们的	努力	到	探测

['mistəriz] [ʌv; əv] [speɪs] .

mysteries	of	space	.
谜团	的	空间	.

美国人显然试图嘲笑我们探索太空奥秘的努力。

" [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [,ʌndə'mainiŋ] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

"	Confusion	was	also	undermining	American	scientific	study	of	the	heavens	.
"	困惑	曾是	还	破坏	美国人	科学	学习	的	这	天	.

“混乱也削弱了美国对天体的科学研究。”

[æt; ət] [maʊnt] ['pæləmɑ:r][ðə; ði] ['bɪzi] - - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

At	Mount	Palomar	the	busy	200	-	inch	telescope	was	photographing	a	strange
在	山	帕洛玛	这	忙碌的	-	-	英寸	望远镜	曾是	摄影	一个	奇怪的

[nu:] ['ɑ:bdʒekt] ,

new	object	,
新的	目的	,

在帕洛玛山天文台，那台繁忙的200英寸望远镜正在拍摄一个奇怪的新天体。

[bʌt; bət] [pleɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [kɔ:zd] [ə'strɔnəməz] [tu:; tə][ɪk'sploʊd]['æŋgrəli] .

but	plates	returned	from	the	laboratory	caused	astronomers	to	explode	angrily	.
但	盘子	返回	从	这	实验室	导致	天文学家	到	爆炸	愤怒地	.

但从实验室返回的底片却激怒了天文学家。

[ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɑ:r] .

In	full	glory	,	the	photograph	showed	a	tiny	image	of	an	ancient	car	.
在	满的	荣耀	,	这	照片	显示	一个	微小的	图像	的	一个	古老的	车	.

照片清晰地展现了一辆古老汽车的微小影像。

[ðɪs] [fɜ:rst] [dɪ'veləpmənt] ['oʊnli] [ə'fektɪd] [tu:] [fə'tɑgrəfə-s] [æt; ət] [maʊnt] ['pæləmɑ:r] .

This	first	development	only	affected	two	photographers	at	Mount	Palomar	.
这	第一的	发展	仅有的	做作的	二	摄影师	在	山	帕洛玛	.

第一次事态发展只影响了帕洛玛山上的两名摄影师。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪərd][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑ:n][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] .

They	were	fired	for	playing	practical	jokes	on	the	astronomers	.
他们	是	被解雇	为了	玩耍	实际的	笑话	在	这	天文学家	.

他们因为捉弄天文学家而被解雇了。

[ə'dɪʃən(ə)l] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnu:'faʊnd] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [meɪd] .

Additional	exposures	of	other	newfound	objects	were	made	.
额外的	暴露	的	其他	新发现	对象	是	制成	.

还对其他新发现的物体进行了进一步的曝光。

[ə'gen] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] ;

Again	the	plates	were	returned	;
再次	这	盘子	是	返回	;

盘子又被退回来了；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [kɑːrz] [pə'reidɪŋ] ['praʊdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [ðoʊ]

this	time	with	three	little	old	cars	parading	proudly	across	the	heavens	as	though
这	时间	和	三	小的	老的	汽车	游行	自豪地	穿过	这	天	作为	尽管

[ðeɪ] ['truːli] [bɪ'lɔːŋd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

they	truly	belonged	among	the	stars	.
他们	真的	属于	之中	这	明星	.

这一次，三辆老旧的小汽车骄傲地在天空中巡游，仿佛它们真的属于群星之中。

[ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['proʊtest] [krɔːst] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæləmɑːr] [rɪ'pɔːrt] ,

The	night	the	Russian	protest	crossed	trails	with	the	Palomar	report	,
这	夜晚	这	俄语	反对	交叉	小径	和	这	帕洛玛	报告	,

俄罗斯的抗议活动与帕洛玛报告交汇的那晚，

['wɑːʃɪŋtən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] ,

Washington	looked	like	a	kid	with	chicken	pox	,
华盛顿	看起来	喜欢	一个	孩子	和	鸡	天花	,

华盛顿看起来像个得了水痘的孩子，

[æz; əz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['spɑːti] ['jeloʊ] ['wɪndoʊz] [mɑːrkt] ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

as	dozens	of	spotty	yellow	windows	marked	midnight	meetings	of	the	nation's
作为	几十个	的	斑驳的	黄色的	视窗	标记	午夜	会议	的	这	国家的

['gretɪst] [maɪndz] .

greatest	minds	.
最	思想	.

数十扇斑驳的黄色窗户标志着全国最杰出的头脑在午夜时分举行会议。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'naɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [kɑːrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] - .

The	military	denied	responsibility	for	cars	older	than	1942	.
这	军队	否认	责任	为了	汽车	老	比	-	.

军方否认对1942年以前的车辆负有责任。

['sɪv(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] [pruːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['moʊtər] ['viːək(ə)lz] .

Civil	aviation	proved	they	had	no	projects	involving	motor	vehicles	.
民用	航空	已证实	他们	有	不	项目	涉及	发动机	车辆	.

民航部门证明他们没有涉及机动车辆的项目。

['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [swɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['drɑːpɪŋ] [dʒʌŋk]

Central	Intelligence	swore	on	their	classification	manual	they	were	not	dropping	junk
中央	智力	发誓	在	他们的	分类	手动的	他们	是	不是	下降	垃圾

['oʊvər] ['kjuːbə] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɪt] ['kæstrəu] .

over	Cuba	in	an	attempt	to	hit	Castro	.
超过	古巴	在	一个	试图	到	打	卡斯特罗	.

中央情报局在他们的机密手册上发誓，他们没有向古巴投放垃圾导弹试图袭击卡斯特罗。

[dɪs'gʌstɪd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] [θriː]

Disgusted	,	the	President	established	a	civilian	commission	which	soon	located	three
厌恶	,	这	总统	已确立的	一个	平民	委员会	哪个	很快	位于	三

[mɔːr] [rɪ'pɔːrts] .

more	reports	.
更多的	报告	.

总统对此感到愤慨，于是成立了一个平民委员会，该委员会很快又找到了三份报告。

[tuː] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['flaɪər] .

Two	were	from	fliers	.
二	是	从	传单	.

其中两张来自传单。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [flaɪt] - , [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

The	pilot	of	Flight	26	,	New	York	to	Los	Angeles	,
这	飞行员	的	航班	-	,	新的	约克	到	洛杉矶	洛杉矶	,

执飞纽约至洛杉矶26号航班的飞行员

[hæd; həd] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə]

had	two	weeks	before	reported	a	strange	object	rising	over	Southern	California
有	二	周	前	据报道	一个	奇怪的	目的	上升	超过	南方	加利福尼亚州

[əˈbaʊt] [ten] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] 3rd .

about	ten	the	evening	of	April	3rd	.
关于	十	这	晚上	的	四月	3rd	.

两周前，有人报告说，4月3日晚上10点左右，南加州上空升起一个奇怪的物体。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ,

A	week	after	this	report	,
一个	星期	后	这	报告	,

这份报告发布一周后，

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpaɪlət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [læs] [ˈveɪgəs] [kleɪmd] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [kɑːr] [ˈflaɪɪŋ]

a	private	pilot	on	his	way	from	Las	Vegas	claimed	seeing	an	old	car	flying
一个	私人的	飞行员	在	他的	方式	从	拉斯	拉斯维加斯	声称	看到	一个	老的	车	飞行

[ˈoʊvər] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

over	Los	Angeles	.
超过	洛杉矶	洛杉矶	.

一名从拉斯维加斯飞往洛杉矶的私人飞行员声称看到一辆老式汽车飞过洛杉矶上空。

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] ,

His	statement	was	ignored	,
他的	陈述	曾是	忽略	,

他的声明被忽视了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ˈleɪtər] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪmˈself] [ˈsɪli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [wʌn]

as	he	was	arrested	later	while	trying	to	drink	himself	silly	because	no	one
作为	他	曾是	被捕	之后	尽管	尝试	到	喝	他自己	愚蠢的	因为	不	一

[biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

believed	his	story	.
相信	他的	故事	.

后来，因为没人相信他的故事，他试图借酒浇愁，结果被捕了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [taɪmz] [bəuθ] [ˈpailəts] [kleɪmd] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɑːbdʒekts]

Fortunately	,	at	the	approximate	times	both	pilots	claimed	sighting	unknown	objects
幸运的是	,	在	这	近似	时代	两个都	飞行员	声称	目击	未知	对象

,

,

,

幸运的是，两名飞行员声称目击不明物体的时间大致相同。

[ˈreɪdɑːr] [æt; ət] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs]

radar	at	Los	Angeles	International	recorded	something	rising	from	earth's	surface
雷达	在	洛杉矶	洛杉矶	国际的	记录	某物	上升	从	地球的	表面

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstrætəsfɪr] .

into	the	stratosphere	.
进入	这	平流层	.

洛杉矶国际机场的雷达记录到有物体从地球表面上升到平流层。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈpɔːrts] [met] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [kəˈmɪʃənz] [ˈɑːfɪs] ,

Within	hours	after	the	three	reports	met	,	in	the	President's	commission's	office	,
之内	小时	后	这	三	报告	遇见	,	在	这	总统的	委员会的	办公室	,

三份报告提交后几个小时内，总统委员会办公室就召开了会议。

[ˈmoʊbəl] [ˈreɪdɑːr] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈhɪltɑːp] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] - [ˈaʊər]

mobile	radar	was	spotted	on	Southern	California	hilltops	in	twenty	-	four	-	hour
移动的	雷达	曾是	斑	在	南方	加利福尼亚州	山顶	在	二十	-	四	-	小时

[ˈwɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ʌnˈskedʒuːld] [flaits] [nɑːt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈerkræft] .

watches	for	unscheduled	flights	not	involving	aircraft	.
手表	为了	非计划的	航班	不是	涉及	飞机	.

在南加州的山顶上发现了移动雷达，它们进行 24 小时轮班监视，寻找不涉及飞机的非计划飞行。

['nʌmbər] ['sev(ə)n] , ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ['wɪlsn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊər] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] , [kɔːt] [wʌn]
Number Seven , stationed in the Mount Wilson television tower parking lot , caught one
数字 七 , 驻 在 这 山 威尔逊 电视 塔 停車處 很多 , 捕捉 一
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

驻守在威尔逊山电视塔停车场的七号警员率先抓住了一只。

" [heɪ] ['fɛloʊz] , " [keɪm] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , " [tʃek] - [dɪ'griːz] ,
" Hey fellows , " came his excited voice , " check 124 degrees ,
" 嘿 伙伴们 , " 来了 他的 兴奋的 嗓音 , " 查看 - 学位 ,

"嘿，伙计们，"他兴奋的声音传来，"检查一下温度，124度。"

['vektər] - [naʊ] . . . ['raɪzɪŋ] . . . - [dɪ'griːz] . . . ['vektər] - . . . ['raɪzɪŋ] —
vector 62 now . . . rising . . . 124 degrees . . . vector 66 . . . rising —
向量 - 现在 . . . 上升 . . . - 学位 . . . 向量 - . . . 上升 —

向量 62 现在.....上升.....124 度.....向量 66.....上升——

" [naɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['moʊmənts]['leɪtər] .
" Nine and Four caught it moments later .
" 九 和 四 捕捉 它 时刻 之后 .

"九号和四号随后也发现了这一点。"

[ðen] [θriː] , ['ɑːrmi] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['reɪdɑːr] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Then Three , Army long - range radar , picked it up .
然后 三 , 军队 长的 - 范围 雷达 , 挑选 它 向上 .

然后，陆军远程雷达"三号"探测到了它。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wɪə(r)][ɑːn] .
" O . K . , we're on .
" 哦 . K . , 是 在 .

"好的，我们开始了。"

[its] [stɪl] ['raɪzɪŋ] . . . ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] . . . [gɔːn] .
It's still rising . . . leaving the atmosphere . . . gone .
它是 仍然 上升 . . . 离开 这 气氛 . . . 已消失 .

它仍在上升.....大气层.....消失了。

['eniwʌn] [els] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Anyone else catch it ?
任何人 别的 抓住 它 ?

还有其他人感染了吗?

" ['negətɪv] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n] , [naɪn] [ænd; ənd]
" Negative responses came from all but Seven , Nine and
" 消极的 回应 来了 从 全部 但 七 , 九 和
[fɔːr] .
Four .
四 .

除了七号、九号和四号之外，其他人都给出了负面评价。

[soʊ] [wel] [spred] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd][leɪd] [fɔːr] [laɪnz]
So well spread were they , that within minutes headquarters had laid four lines
所以 出色地 传播 是 他们 , 那 之内 分钟 总部 有 铺设 四 线条
['oʊvər] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
over Southern California .
超过 南方 加利福尼亚州 .

它们分布得如此广泛，以至于总部在几分钟内就在南加州布设了四条防线。

[ðeɪ] [krɔːst] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fʊlərtən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
They crossed where the unsuspecting community of Fullerton was more or less
他们 交叉 在哪里 这 毫无戒心的 社区 的 富勒顿 曾是 更多的 或者较少的
[saʊnd] [ə'sliːp] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

他们穿过富勒顿时，毫无防备的居民们还沉浸在睡梦中。

['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts] [bæk] [jɑːrd] .
totally unaware of the making of history in its back yard .
完全 不知情 的 这 制作 的 历史 在 它是 后退 院子 .

完全没有意识到历史正在其后院发生。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ə'strɔnəməz] [kɔːl] ['sɑːləmənz] ['ɔːrbɪt][hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt]
The history of what astronomers call Solomon's Orbit had its beginning about
这 历史 的 什么 天文学家 称呼 所罗门的 轨道 有 它是 开始 关于
[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
three months ago .
三 几个月 前 .

天文学家称之为"所罗门轨道"的轨道，其历史大约始于三个月前。

['sɑːləmən] , [huː] ['kudnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] ['taɪərd][boʊnz][ɪn][ðə; ði]
Solomon , who couldn't remember his first name , was warming tired bones in the
所罗门 , WHO 不能 记住 他的 第一的 姓名 , 曾是 变暖 疲劳的 骨头 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

所罗门连自己的名字都记不起来了，正在阳光下晒着疲惫的身躯。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['rekɪŋ] [jɑːrd][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] ['fʊlərtən] .
in front of his auto - wrecking yard a mile south of Fullerton .
在 正面 的 他的 汽车 - 破坏 院子 一个 英里 南 的 富勒顿 .

在他位于富勒顿以南一英里的汽车拆解场前。

[ðoʊ] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
Though sitting , he was propped against the office ;
尽管 坐着 , 他 曾是 支撑 反对 这 办公室 ;

他虽然坐着，但身体是靠在办公桌上的；

[ə; eɪ][tɪn] [ʃed] ['dekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hʌb] [kæps] ['dæŋglɪŋ]
a tin shed decorated like a Christmas tree with hundreds of hub caps dangling
一个 锡 棚 装饰 喜欢 一个 圣诞节 树 和 数百 的 中心 帽子 悬挂
[frʌm; frəm] ['sægɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['ræftəz] .
from sagging wooden rafters .
从 下垂 木制的 椽子 .

一个铁皮棚子，装饰得像棵圣诞树，数百个轮毂盖从摇摇欲坠的木椽上垂下来。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv] [wʌt] ['sɑːləmən] ['hæpɪli] [ə'griːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The back door opened on two acres of what Solomon happily agreed was the
这 后退 门 打开 在 二 英亩 的 什么 所罗门 快乐地 同意 曾是 这
['faɪnɪst][dʒʌŋk][ɪn][ɔːl][ˌkælə'fɔːrniə] .
finest junk in all California .
最好的 垃圾 在 全部 加利福尼亚州 .

后门通向两英亩土地，所罗门欣然承认，那里堆满了加州最好的废品。

[fɔːdz] [ɑːn][ðə; ði][left] , ['ʃɛˌviːs, 'tʃɛˌviːs][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [bæk] [fens] ,
Fords on the left , Chevys on the right , and across the sagging back fence ,
福特 在 这 左边 , 雪佛兰 在 这 正确的 , 和 穿过 这 下垂 后退 栅栏 ,

左边是福特，右边是雪佛兰，越过摇摇欲坠的后院围栏，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] [sɪ'dænz] [huːz] ['meɪkɝz] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	collection	of	honorable	sedans	whose	makers	left	the	business	world	years	ago	.
一个	收藏	的	光荣的	轿车	谁	制造商	左边	这	商业	世界	年	前	.

一系列品质卓越的轿车，它们的制造商多年前就退出了商业舞台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['sɑːləmənz] " ['klæsɪks] .

They	were	known	as	Solomon's	"	Classics	.
他们	是	已知	作为	所罗门的	"	经典	.

它们被称为所罗门的"经典"。

" [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] ['sɑːləmənz] ['taɪni] [aɪz] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃægi] [braʊ] [wɪtʃ] ,

"	The	bright	sun	had	Solomon's	tiny	eyes	burrowed	under	a	shaggy	brow	which	,
"	这	明亮的	太阳	有	所罗门的	微小的	眼睛	掘穴	在下面	一个	毛茸茸	眉头	哪个	,

"耀眼的阳光照在所罗门那双藏在蓬乱眉毛下的小眼睛上，

['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪn,staɪn] - [laɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

added	to	an	Einstein	-	like	shock	of	white	hair	,	gave	him	the	appearance
额外	到	一个	爱因斯坦	-	喜欢	震惊	的	白色的	头发	,	给予	他	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɑːn] [sə'bætɪkl] .

of	a	professor	on	sabbatical	.
的	一个	教授	在	学术休假	.

再加上一头爱因斯坦式的浓密白发，使他看起来像是一位休假中的教授。

[aɪz] [kloʊzd] , ['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] ['feɪvərɪt] ['meməriz] ,

Eyes	closed	,	Solomon	was	fondling	favorite	memories	,
眼睛	关闭	,	所罗门	曾是	爱抚	最喜欢的	回忆	,

所罗门闭着眼睛，沉浸在美好的回忆中。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [rɪ'per] [stiːm] [t'ræktəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wiːt] [ə'krɔːs] ['sentrəl]

when	as	a	lad	he	repaired	steam	tractors	and	followed	wheat	across	central
什么时候	作为	一个	小伙子	他	已修复	蒸汽	拖拉机	和	随后	小麦	穿过	中央

[pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

plains	of	the	United	States	.
平原	的	这	团结的	各州	.

少年时期，他修理过蒸汽拖拉机，并跟随麦田的脚步穿越了美国中部平原。

['hæpinəs] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['spreɪɪŋ] ['græv(ə)l] ['sɪgnəlɪŋ] [ə'raɪv(ə)l]

Happiness	faded	as	the	reverie	was	broken	by	spraying	gravel	signaling	arrival
幸福	褪色	作为	这	遐想	曾是	破碎的	经过	喷洒	碎石	信号传导	到达

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmɝz] [kɑːr] .

of	a	customer's	car	.
的	一个	顾客	车	.

幸福的心情随着扬起的碎石声而消散，这碎石声表明顾客的车到了。

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['sɑːləmən] , [dæd] , " [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	There's	Uncle	Solomon	,	Dad	,	"	a	boy's	voice	was	saying	.
"	有	叔叔	所罗门	,	爸爸	,	"	一个	男孩们	嗓音	曾是	说	.

"爸爸，那是所罗门叔叔，"一个男孩的声音说道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][kɪdz] [gʊd] [diːlz] [ɑːn][hɑːt] - [rɑːd][pɑːrts] .

"	He	gives	us	kids	good	deals	on	hot	-	rod	parts	.
"	他	给予	我们	孩子们	好的	交易	在	热的	-	杆	部分	.

"他给我们这些孩子提供了改装车零件的优惠价格。"

[juːv] [dʒʌst]['gɑːtə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][kɑːrz] ,

You've	just	gotta	take	a	look	at	his	old	cars	,
你已经	只是	必须	拿	一个	看	在	他的	老的	汽车	,

你只要看看他以前的那些车就知道了。

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ʌŋk(ə)l]['sɑːləmən] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] .

'	cause	if	you	want	a	classic	Uncle	Solomon	would	make	you	a	good	deal	,	too	.
-	原因	如果	你	想	一个	经典的	叔叔	所罗门	会	制作	你	一个	好的	交易	,	也	.

如果你想要经典款，所罗门叔叔也会给你一个不错的价格。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] . "
I just know he would . "
我 只是 知道 他 会 . "

我知道他肯定会这么做。

" [ʃʊr] , [sʌn] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" Sure , Son , let's go in and see what he's got , " replied a man's voice .
" 当然 , 儿子 , 我们来吧 去 在 和 看 什么 他是 得到 , " 回复 一个 男人的 嗓音 .

"当然，儿子，我们进去看看他有什么。"一个男人的声音回答道。

[æz; əz]['sɑːləmən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːpt] ['ɪntuː][ri'æləti] .
As Solomon opened his eyes , the two popped into reality .
作为 所罗门 打开 他的 眼睛 , 这 二 爆裂 进入 现实 .

所罗门睁开眼睛，这两个人就出现在眼前。

['hiːvɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts][kɑːr] ['bʌkɪt] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tʃer] ,
Heaving himself out of the sports car bucket seat that was his office chair ,
起伏 他自己 出去 的 这 运动的 车 桶 座位 那 曾是 他的 办公室 椅子 ,

他费力地从那张原本是办公椅的跑车桶形座椅上站起来，

['sɑːləmən] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
Solomon stood awaiting approach of the pair .
所罗门 站立 等待中 方法 的 这 一对 .

所罗门站在那里，等待着两人的到来。

" ['mɪstər]['sɑːləmən] , ['dʒɔːrdʒi] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][faɪn][oʊld][kɑːrz][fɔːr; fər] [seɪl]
" Mr Solomon , Georgie here tells me you have some fine old cars for sale
" 先生 所罗门 , 乔治 这里 讲述 我 你 有 一些 美好的 老的 汽车 为了 销售
? "
? "
? "

"索罗门先生，乔治告诉我您有一些很棒的老爷车要出售？"

" [ʃʊr] [hæv; həv] .
" Sure have .
" 当然 有 .

当然有。

[ʃʊr] [hæv; həv] .
Sure have .
当然 有 .

当然有。

[ðeə(r)] [ɪn] [bæk] .
They're in back .
它们是 在 后退 .

他们在后面。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] .
I'll show you the short cuts .
患病的 展示 你 这 短的 削减 .

我来告诉你捷径。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['sɑːləmən]['stɑːrtɪd] , [hed] [bent] , [waɪt] [her] ['bloʊɪŋ] ;
" **Without** **waiting** **for** **a** **reply** **,** **Solomon** **started** **,** **head** **bent** **,** **white** **hair** **blowing** **;**
" 没有 等待 为了 一个 回复 , 所罗门 开始 , 头 弯曲 , 白色的 头发 吹 ;

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
through **the** **office** **,**
通过 这 办公室 ,

不等对方回答，所罗门低着头，白发随风飘扬，径直穿过办公室。

[aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['hɑːrdli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
out **the** **back** **door** **and** **down** **passages** **hardly** **wide** **enough** **for** **a** **boy** **,**
出去 这 后退 门 和 向下 段落 几乎 宽的 足够的 为了 一个 男生 ,

[let][ə'loʊn][ə; eɪ][mæn] .
let **alone** **a** **man** **.**
让 独自的 一个 男人 .

从后门出去，沿着狭窄的通道走下去，这条通道窄到连男孩都很难通过，更别说成年人了。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [hɜːrs] , [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **disappeared** **around** **a** **hearse** **,** **and** **surfaced** **on** **the** **other** **side** **of** **a**
他 消失 大约 一个 灵车 , 和 浮出水面 在 这 其他 边 的 一个

[kən'vɜːrtəb(ə)l] ,
convertible **,**
敞篷车 ,

他绕着一辆灵车消失了，然后又出现在一辆敞篷车的另一边。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊr]
leading **the** **boy** **and** **his** **father** **a** **chase** **that** **was** **more** **a** **guided** **tour**
领导 这 男生 和 他的 父亲 一个 追赶 那 曾是 更多的 一个 引导 旅游

[ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [jɑːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
of **Solomon's** **yard** **than** **a** **short** **cut** **.**
的 所罗门的 院子 比 一个 短的 切 .

带领男孩和他的父亲追逐，与其说是抄近路，不如说是参观所罗门的院子。

" [jes] , [sɜːr] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'naʊnst] ['sɑːləmən]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **here** **they** **are** **,** " **announced** **Solomon** **over** **his** **shoulder** **.**
" 是的 , 先生 , 这里 他们 是 , " 宣布 所罗门 超过 他的 肩膀 .

“是的，先生，他们在这里。”所罗门头也不回地说道。

['stepɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [pæs] ,
Stepping **aside** **he** **made** **room** **for** **the** **boy** **and** **his** **father** **to** **pass** **,**
步进 旁边 他 制成 房间 为了 这 男生 和 他的 父亲 到 经过 ,

他侧身让开，让男孩和他的父亲通过。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][fɔːrd]['tjuːdə(r)] .
between **a** **couple** **of** **Ford** **Tudors** **.**
之间 一个 夫妻 的 福特 都铎王朝 .

在两辆福特都铎轿车之间。

[θriː] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [wʌn] [jʌŋ] , [wʌn][oʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪərd] ,
Three **pair** **of** **eyes** **,** **one** **young** **,** **one** **old** **,** **the** **other** **tired** **,**
三 一对 的 眼睛 , 一 年轻的 , 一 老的 , 这 其他 疲劳的 ,

三双眼睛，一双年轻的，一双年老的，另一双疲惫的。

[wɜːr; wər] [feɪst] [baɪ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌlks] , [praʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .
were **faced** **by** **two** **rows** **of** **hulks** **,** **proud** **in** **the** **silent** **agony** **of** **their** **fate** **.**
是 面对 经过 二 行 的 绿巨人 , 自豪的 在 这 沉默的 痛苦 的 他们的 命运 .

面对着两排残破的船体，它们在默默承受命运的痛苦中显得格外骄傲。

[soʊld] , [ˌriː'soʊld][ænd; ənd][soʊld] [ə'gen] , [juːst] [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstʃən] [set][ɪn] ,
Sold **,** **resold** **and** **sold** **again** **,** **used** **until** **exhaustion** **set** **in** **,**
卖 , 转售 和 卖 再次 , 用过的 直到 疲惫 放 在 ,

卖掉，转手，再卖掉，一直用到彻底报废为止。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['sɑːləmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [breɪv] [stænd] .
they reached Solomon's for a last brave stand .
他们 达到 所罗门的 为了 一个 最后的 勇敢的 站立 .

他们抵达所罗门王的堡垒，进行最后的英勇抵抗。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sɑːləmənz] ['predʒədɪst] [aɪz] ; ['mɪsɪŋ] ['fendəz] ,
No matter what beauties they were to Solomon's prejudiced eyes ; missing fenders ,
不 事情 什么 美女 他们 是 到 所罗门的 有偏见的 眼睛 ; 丢失的 挡泥板 ,
['rʌstɪd] ['bɑːdi] ['pænlz] ,
rusted body panels ,
生锈的 身体 面板 ,

不管它们在所罗门充满偏见的眼中多么美丽；缺失的挡泥板，锈迹斑斑的车身面板，

['broʊkən] [wiːlz] [ænd; ənd] [rɔtid] ['wʊdwɜːrk] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] .
broken wheels and rotted woodwork bespoke the utter impossibility of restoration .
破碎的 车轮 和 腐烂的 木工 定制 这 说出 不可能 的 恢复 .

破损的车轮和腐烂的木制品表明修复完全不可能。

" [siː] , [dæd] , [ɑːnt] [ðeɪ] [greɪt] ?
" See , Dad , aren't they great ?
" 看 , 爸爸 , 不是 他们 伟大的 ?

“爸爸，你看，它们是不是很棒？”

" ['dʒɔːrdʒi] ['gliːfəli] [æskt] .
" Georgie gleefully asked .
" 乔治 兴高采烈地 问 .

乔治兴高采烈地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pækɝd] , ['æftər]
He could just imagine shaking the guys at school with the old Packard , after
[dæd] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dad restored it .
爸爸 恢复 它 .

他仿佛已经看到父亲修复了那辆老式帕卡德汽车后，开着它在学校里让那些家伙们刮目相看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧?

" ['dʒɔːrdʒɪz] [dæd][ɪk'sploʊdɪd] , " [ðoʊz] [reks] [ɑːnt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃuːtɪŋ]
" Georgie's Dad exploded , " Those wrecks aren't good for anything but shooting
[æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
at the moon .
在 这 月亮 .

乔治的爸爸勃然大怒：“那些残骸除了用来打月亮，一无是处。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] .
" Not another word did he say .
" 不是 其他 单词 做过 他 说 .

他一句话也没再说。

['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd] ['sɑːləmənz] ['ɑːfɪs] ,
Heading back to the car parked outside Solomon's office ,
标题 后退 到 这 车 停放 外部 所罗门的 办公室 ,

返回停在所罗门办公室外的汽车旁，

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['ekəud] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [bɔɪ] .

his	footsteps	were	echoed	by	those	of	a	crestfallen	boy	.
他的	脚步声	是	回声	经过	那些	的	一个	垂头丧气	男生	.

他的脚步声与一个垂头丧气的男孩的脚步声交织在一起。

['sɑːləmən] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['loʊnli] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvd] [oʊld]

Solomon	,	a	figure	of	lonely	dejection	in	the	gloom	overshadowing	his	unloved	old
所罗门	,	一个	数字	的	孤独	沮丧	在	这	愁云	遮蔽	他的	不被爱的	老的

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

所罗门孤零零地站在阴暗的天空下，沮丧地望着他那些无人问津的老旧汽车。

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][smɑːg] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɔːtər][æz; əz]['taɪərd] [fiːt] ['eɪmləsli]

was	troubled	with	smog	causing	his	eyes	to	water	as	tired	feet	aimlessly
曾是	麻烦	和	烟雾	导致	他的	眼睛	到	水	作为	疲劳的	脚	漫无目的地

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

found	their	way	back	to	his	seat	in	the	sun	.
成立	他们的	方式	后退	到	他的	座位	在	这	太阳	.

雾霾让他眼睛发酸，疲惫的双脚漫无目的地走回阳光下的座位。

[ðæt] [naɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] ['wɜːrisəm] [oʊld][kɑːrz] , ['sɑːləmən][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

That	night	,	to	take	his	mind	off	worrisome	old	cars	,	Solomon	began	reading	the
那	夜晚	,	到	拿	他的	头脑	离开	令人担忧的	老的	汽车	,	所罗门	开始	阅读	这

['priːviəs] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['nuːzpeɪpər] .

previous	Sunday's	newspaper	.
以前的	星期天	报纸	.

那天晚上，为了转移对那些令人担忧的老旧汽车的注意力，所罗门开始阅读上周日的报纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [muːn] [ʃɑːts] , ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['æstrəˌnɔts] , [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd]

There	were	pictures	of	moon	shots	,	rockets	and	astronauts	,	which	started
那里	是	图片	的	月亮	镜头	,	火箭	和	宇航员	,	哪个	开始

['sɑːləmən][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

Solomon	to	thinking	;
所罗门	到	思维	;

有登月、火箭和宇航员的照片，这让所罗门开始思考；

" [soʊ] , [maɪ] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	So	,	my	classics	are	good	only	for	shooting	at	the	moon	.
"	所以	,	我的	经典	是	好的	仅有的	为了	射击	在	这	月亮	.

“所以，我的经典作品只适合用来对着月亮射击。”

[ðɪs] [θɪŋ] [kɔːld] [æn; ən]['aɪənˌaɪɑːn]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] [tuː; tə] [muːv] ['sætlˌlaɪts]

This	thing	called	an	ion	engine	,	which	creates	a	force	field	to	move	satellites
这	事物	称为	一个	离子	引擎	,	哪个	创建	一个	力量	场地	到	移动	卫星

,

,

,

这种叫做离子引擎的东西，可以产生力场来移动卫星。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

seems	like	a	lot	of	equipment	.
似乎	喜欢	一个	很多	的	设备	.

看起来设备挺多的。

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['endʒɪnz] , [aɪ][bet] .

Could	do	it	easier	with	one	of	my	old	engines	,	I	bet	.
可以	做	它	更轻松	和	一	的	我的	老的	发动机	,	我	赌注	.

我敢肯定，用我以前的发动机做起来会更容易。

" [æz; əz]['sɑ:ləmən][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sevrəl] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	As	Solomon	told	the	people	in	Washington	several	months	later	,	he	was	only
"	作为	所罗门	讲述	这	人们	在	华盛顿	一些	几个月	之后	,	他	曾是	仅有的

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

resting	his	eyes	,
休息	他的	眼睛	,

几个月后，所罗门在华盛顿告诉人们，他当时只是闭目休息而已。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɑ:p] ['mænju:əlz][ænd; ənd][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

thinking	about	shop	manuals	and	parts	in	the	back	yard	.
思维	关于	店铺	手册	和	部分	在	这	后退	院子	.

想着后院的维修手册和零件。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] [wei] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt]

When	suddenly	he	figured	there	was	an	easier	way	to	build	a	satellite
什么时候	突然	他	想	那里	曾是	一个	更轻松	方式	到	建造	一个	卫星

['paʊər] [plænt] .

power	plant	.
力量	植物	.

突然，他想到了一种更简单的建造卫星发电厂的方法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz]['bedtaɪm] , ['hi:d][pʊt][wʌn] [tə'geðər] [tə'mɑ:roʊ] .

But	,	as	it	was	past	his	bedtime	,	he'd	put	one	together	tomorrow	.
但	,	作为	它	曾是	过去的	他的	就寝时间	,	他会	放	一	一起	明天	.

但是，由于已经过了他的睡觉时间，他决定明天再组装一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst][ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:ləmən][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

It	was	late	the	next	afternoon	before	Solomon	had	a	chance	to	try	his
它	曾是	晚的	这	下一个	下午	前	所罗门	有	一个	机会	到	尝试	他的

['sætəlaɪt] ['paʊər] [plænt][aɪ'di:ə] .

satellite	power	plant	idea	.
卫星	力量	植物	主意	.

直到第二天下午很晚，所罗门才有机会尝试他的卫星发电厂计划。

['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Customers	were	gone	and	he	was	free	of	interruption	.
顾客	是	已消失	和	他	曾是	自由的	的	中断	.

顾客都走了，他终于可以不受打扰了。

[ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['mɔrlənd] [toʊ] - [trʌk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ]['sɑ:ləmən]

The	engine	of	his	elderly	Moreland	tow	-	truck	was	brought	to	life	by	Solomon
这	引擎	的	他的	老年	莫兰德	拖	-	卡车	曾是	带来	到	生活	经过	所罗门

['ɔ:lmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hju:dʒ]['wʊd(ə)n] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

almost	hidden	behind	the	huge	wooden	steering	wheel	.
几乎	隐	在后面	这	巨大的	木制的	转向	车轮	.

所罗门启动了他那辆老旧的莫兰拖车的引擎，引擎几乎完全隐藏在巨大的木制方向盘后面。

[ðə; ði] [trʌk] ['lʌmbərd] ['kerfəli] [daʊn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑ:rz][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli]

The	truck	lumbered	carefully	down	rows	of	cars	to	an	almost	completely
这	卡车	笨重的	小心	向下	行	的	汽车	到	一个	几乎	完全地

[strɪpt] [rek] ['hoʊldɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən]['endʒɪn] .

stripped	wreck	holding	only	a	broken	engine	.
脱衣舞	破坏	保持	仅有的	一个	破碎的	引擎	.

卡车小心翼翼地沿着一排排汽车缓缓驶向一辆几乎完全被拆空的残骸，残骸里只剩下一个损坏的发动机。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

['sɑːləmən][hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌk] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [tuː; tə][ə; eɪ]

Solomon	**had**	**the**	**engine**	**waving**	**behind**	**the**	**truck**	**while**	**he**	**reversed**	**to**	**a**
所罗门	有	这	引擎	挥手	在后面	这	卡车	尽管	他	反转	到	一个

[klɪr] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

clear	**space**	**near**	**the**	**center**	**of**	**his**	**yard**	**.**
清除	空间	靠近	这	中心	的	他的	院子	.

所罗门倒车时，卡车的引擎在车后晃动，他把车停到了院子中央附近的一块空地上。

[wʌns][ðə; ði]['broʊkən]['endʒɪn][wʌz; wəz] [blɑːkt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	**the**	**broken**	**engine**	**was**	**blocked**	**upright**	**on**	**the**	**ground**	**,**
一次	这	破碎的	引擎	曾是	已屏蔽	直立	在	这	地面	,

将损坏的发动机竖直放置在地面上后，

['sɑːləmən] [bækt] [hɪz; ɪz] ['mɔrlənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Solomon	**backed**	**his**	**Moreland**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
所罗门	支持的	他的	莫兰德	出去	的	这	方式	,

所罗门把他的莫兰德退到一边，

['kærɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [skwɔtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][wɜːrk] .

carried	**a**	**tray**	**of**	**tools**	**to**	**the**	**engine**	**and**	**squatted**	**in**	**the**	**dirt**	**to**	**work**	**.**
携带	一个	托盘	的	工具	到	这	引擎	和	蹲着	在	这	污垢	到	工作	.

他端着一托盘工具走到发动机旁，蹲在泥地上干活。

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['ɪnteɪk] ['mænɪfoʊld] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] ['haʊzɪŋ] [soʊ][ðə; ði]

the	**intake**	**manifold**	**came**	**off**	**and**	**was**	**bolted**	**to**	**the**	**clutch**	**housing**	**so**	**the**
这	摄入量	歧管	来了	离开	和	曾是	螺栓连接	到	这	离合器	住房	所以	这

['kɑːrbəreɪtər] ['maʊntɪŋ] [flændʒ] [feɪst] ['skaɪwərd] .

carburetor	**mounting**	**flange**	**faced**	**skyward**	**.**
化油器	安装	法兰	面对	向天空	.

进气歧管被拆下并用螺栓固定在离合器壳体上，因此化油器安装法兰朝上。

['sɑːləmən] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Solomon	**stopped**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**worry**	**.**
所罗门	停止	为了	一个	分钟	到	担心	.

所罗门停下来，忧心忡忡地想了一会儿。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wen] [aɪ][get][ðem; ðəm] ['nɪrər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**If**	**it**	**works**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**when**	**I**	**get**	**them**	**nearer**	**each**	**other**	**,**
"	如果	它	作品	,	"	他	想法	,	"	什么时候	我	得到	他们	更近	每个	其他	,

“如果这招管用，”他想，“当我让他们彼此靠近时，

['ɪtl] [goʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] .

it'll	**go**	**up**	**in**	**my**	**face**	**.**
它将	去	向上	在	我的	脸	.

这会让我很尴尬。

" ['skænɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fendəz] , [dɔːz] , [wiːlz] , [hʌb][kæps][ænd; ənd] . . .

"	**Scanning**	**the**	**yard**	**he**	**thought**	**of**	**fenders**	**,**	**doors**	**,**	**wheels**	**,**	**hub**	**caps**	**and**	**.**	**.**	**.**
"	扫描	这	院子	他	想法	的	挡泥板	,	门	,	车轮	,	中心	帽子	和	.	.	.

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

that	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

“他环顾院子，想到了挡泥板、车门、车轮、轮毂盖……就这些了。”

[ə; eɪ] [hʌb] [kæp] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

A	**hub**	**cap**	**would**	**do**	**the**	**trick**	**.**
一个	中心	帽	会	做	这	诡计	.

加个轮毂盖就能解决问题。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]

At	his	age	,	running	was	a	senseless	activity	,	but	walking	faster	than
在	他的	年龄	,	跑步	曾是	一个	无意义的	活动	,	但	步行	快点	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在他这个年纪，跑步毫无意义，但走得比平时快一些，

['sɑ:ləmən] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Solomon	took	a	direct	route	to	his	office	.
所罗门	采取	一个	直接的	路线	到	他的	办公室	.

所罗门径直前往他的办公室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][hʌb][kæps] , [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][smɔ:l][kæp][frʌm; frəm][æn; ən]

From	the	ceiling	of	hub	caps	,	he	selected	a	small	cap	from	an
从	这	天花板	的	中心	帽子	,	他	已选	一个	小的	帽	从	一个

[oʊld] ['tʃevi] [trʌk] .

old	Chevy	truck	.
老的	雪佛兰	卡车	.

他从一堆轮毂盖中，挑选了一个来自一辆旧雪佛兰卡车的小型轮毂盖。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][kæp] ,

Back	at	the	engine	,	he	punched	a	hole	in	the	cap	,
后退	在	这	引擎	,	他	拳击	一个	洞	在	这	帽	,

回到发动机旁，他在盖子上打了个洞，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [twaɪn] .

through	which	he	tied	a	length	of	strong	twine	.
通过	哪个	他	系	一个	长度	的	强的	缠绕	.

他用一根结实的细绳将绳子系在了那里。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər][flændʒ][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

The	cap	was	laid	on	the	carburetor	flange	and	stuck	in	place	with
这	帽	曾是	铺设	在	这	化油器	法兰	和	卡住	在	地方	和

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['mæskɪŋ] [teɪp] .

painter's	masking	tape	.
画家的	掩蔽	磁带	.

将盖子放在化油器法兰上，并用油漆胶带将其固定到位。

[hi:; hi] [ðen] ['boʊltɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] ['mænɪfoʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [soʊ][ðə; ði] ['mʌflər] [kə'nekʃ(ə)n]

He	then	bolted	the	exhaust	manifold	over	the	intake	so	the	muffler	connection
他	然后	螺栓连接	这	排气	歧管	超过	这	摄入量	所以	这	围巾	联系

['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hʌb][kæp] .

barely	touched	the	hub	cap	.
仅仅	感动	这	中心	帽	.

然后他将排气歧管用螺栓固定在进气歧管上，使消声器连接处几乎不接触轮毂盖。

['sɑ:ləmən] [stʊd] [ʌp] ,

Solomon	stood	up	,
所罗门	站立	向上	,

所罗门站了起来，

[kɪkt] [ðə; ði]['mænəˌfoʊldz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɑ:lɪd]

kicked	the	manifolds	with	his	heavy	boots	to	make	sure	they	were	solid
踢	这	歧管	和	他的	重的	靴子	到	制作	当然	他们	是	坚硬的

[ænd; ənd] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wel] [dʌn] .

and	grunted	with	satisfaction	of	a	job	well	done	.
和	哼哼	和	满意	的	一个	工作	出色地	完毕	.

他用沉重的靴子踢了踢歧管，确保它们牢固，然后满意地哼了一声，表示工作完成得很顺利。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ʌv; əv] [tuːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði] [hʌb] [kæp] [twaɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

He	moved	his	tray	of	tools	away	and	trailed	the	hub	cap	twine	behind	the
他	已搬	他的	托盘	的	工具	离开	和	拖着	这	中心	帽	缠绕	在后面	这

['sɑːlɪd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] [fɔːrd] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] .

solid	body	of	a	big	old	Ford	station	wagon	.
坚硬的	身体	的	一个	大的	老的	福特	车站	车皮	.

他把工具托盘移开，把轮毂盖绳拖在一辆老式福特旅行车结实的车身后面。

['hiːd] [riːd] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [blɑːk] ['haʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

He'd	read	of	scientists	in	block	houses	when	they	shot	rockets	and	was	taking
他会	读	的	科学家	在	堵塞	房屋	什么时候	他们	射击	火箭	和	曾是	采取

[noʊ] ['tʃænsɪz] .

no	chances	.
不	机会	.

他曾读到过科学家在发射火箭时躲在密室里的故事，所以他不想冒任何风险。

[ɪk'saɪtmənt] ['glɪsənd] ['sɑːləmənz] [oʊld] [aɪz] [æz; əz] [wʌt] [blʌd] ['preʃər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [roʊz] [ə; eɪ]

Excitement	glistened	Solomon's	old	eyes	as	what	blood	pressure	there	was	rose	a
激动	闪闪发光	所罗门的	老的	眼睛	作为	什么	血	压力	那里	曾是	玫瑰	一个

[pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔːts] .

point	or	two	with	happy	thoughts	.
观点	或者	二	和	快乐的	想法	.

索罗门苍老的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，想到这些快乐的事情，他原本就不多的血压也升高了一两点。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [wɜːrkt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɑːrz] ,

If	his	idea	worked	,	he	would	be	free	of	the	old	cars	,
如果	他的	主意	工作	,	他	会	是	自由的	的	这	老的	汽车	,

如果他的想法奏效，他就能摆脱那些旧车了。

[jet] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

yet	not	destroy	a	single	one	.
然而	不是	破坏	一个	单身的	一	.

然而，一个也没有摧毁。

['skwɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['sɑːləmən] ['dʒɪndʒərli] [pʊld]

Squatting	behind	the	station	wagon	,	to	watch	the	engine	,	Solomon	gingerly	pulled
蹲姿	在后面	这	车站	车皮	,	到	手表	这	引擎	,	所罗门	小心翼翼地	拉

[ðə; ði] [twaɪn] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [slæk] .

the	twine	to	eliminate	slack	.
这	缠绕	到	排除	松弛	.

所罗门蹲在旅行车后面，看着引擎，小心翼翼地拉紧绳子，消除松弛。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] , [hiː; hi] [tɛnst] , [breɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægənz]

As	it	tightened	,	he	tensed	,	braced	himself	with	a	free	hand	on	the	wagon's
作为	它	收紧	,	他	紧张的	,	支撑	他自己	和	一个	自由的	手	在	这	马车的

['bʌmpər] ,

bumper	,
保险杠	,

随着绳索勒紧，他绷紧了身体，用空着的那只手扶住马车的保险杠。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [kɔːrd] .

and	taking	a	deep	breath	,	jerked	the	cord	.
和	采取	一个	深的	气息	,	猛地一抖	这	绳索	.

他深吸一口气，猛地拉动了绳索。

['taɪərd] [legz] [feɪld] [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [slɪpt] ['bækwərd] [wen] [ðə; ði] [hʌb] [kæp] [broʊk] [friː] [ʌv; əv]

Tired	legs	failed	and	Solomon	slipped	backward	when	the	hub	cap	broke	free	of
疲劳的	腿	失败的	和	所罗门	滑倒了	落后	什么时候	这	中心	帽	打破	自由的	的

[ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægənz] ['fendər] .

the	tape	and	sailed	through	the	air	to	clang	against	the	wagon's	fender	.
这	磁带	和	航行	通过	这	空气	到	铛	反对	这	马车的	挡泥板	.

疲惫的双腿使不上劲，所罗门向后滑去，轮毂盖从胶带上脱落，飞过空中，撞击在马车的挡泥板上。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,

Lying	on	his	back	,	struggling	to	rise	,
说谎	在	他的	后退	,	挣扎	到	上升	,

他仰面躺着，挣扎着想要起身。

['sɑːləmən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

Solomon	heard	a	slight	swish	as	though	a	whirlwind	had	come	through	the
所罗门	听到	一个	轻微	嗖嗖	作为	尽管	一个	旋风	有	来	通过	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

所罗门听到一阵轻微的嗖嗖声，仿佛一阵旋风席卷了院子。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [er] - [bɔːrn] [dʌst] [bɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	scent	of	air	-	borne	dust	bit	his	nostrils	as	he	struggled	to	his	feet	.
这	香味	的	空气	-	出生	灰尘	少量	他的	鼻孔	作为	他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站起来，空气中弥漫的灰尘气味刺鼻难闻。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ['sɑːləmənz] [jɑːrd] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [krəuz] .

Deep	in	the	woods	behind	Solomon's	yard	two	boys	were	hunting	crows	.
深的	在	这	树林	在后面	所罗门的	院子	二	男孩们	是	打猎	乌鸦	.

在所罗门家院子后面的树林深处，有两个男孩正在猎杀乌鸦。

[aɪz] [haɪ] , [ðeɪ] [skænd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)nz][fɔːr; fər] [geɪm] .

Eyes	high	,	they	scanned	branches	and	horizons	for	game	.
眼睛	高的	,	他们	扫描	分支	和	地平线	为了	游戏	.

他们抬头望向树枝和地平线，寻找猎物。

" [lʊk] , [ðer; ðər][goʊz][wʌn] ,

"	Look	,	there	goes	one	,
"	看	,	那里	去	一	,

"看，那里有一个走了。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kraɪd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [mə'dʒestɪkli] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

"	the	younger	cried	as	a	large	dark	object	majestically	rose	into	the	sky	and
"	这	年轻	哭	作为	一个	大的	黑暗的	目的	雄伟地	玫瑰	进入	这	天空	和

['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [haɪ] [klaʊdz] .

rapidly	disappeared	into	high	clouds	.
快速	消失	进入	高的	云	.

"只见一个巨大的黑色物体雄伟地升入天空，然后迅速消失在高高的云层中，年轻的那人惊叫起来。"

" [jʌp] , ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yup	,	maybe	so	,	"	said	the	other	.
"	是的	,	或许	所以	,	"	说	这	其他	.

"嗯，也许是这样，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] [its] ['flaɪɪŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	But	it's	flying	too	high	for	us	.	"
"	但	它是	飞行	也	高的	为了	我们	.	"

"但它飞得太高了，我们飞不上去。"

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][mæn] , " ['sɑːləmən] [θɔːt] ,

"	I	must	be	a	silly	old	man	,	"	Solomon	thought	,
"	我	必须	是	一个	愚蠢的	老的	男人	,	"	所罗门	想法	,

"我一定是位愚蠢的老头，"所罗门心想。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [toʊ] [trʌk] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æn; ən]['endʒɪn]

scanning	the	cleared	space	behind	his	tow	truck	where	he	remembered	an	engine
扫描	这	已清除	空间	在后面	他的	拖	卡车	在哪里	他	记得	一个	引擎

.

:

.

他环顾拖车后面的空地，想起那里曾经有一台发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz]['sɑːləmən] [naʊ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər][hæd; həd]

There	was	nothing	there	,	and	as	Solomon	now	figured	it	,	never	had
那里	曾是	没有什么	那里	,	和	作为	所罗门	现在	想	它	,	绝不	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

那里什么也没有，而且正如所罗门现在所想，那里从来就没有过任何东西。

[hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['tempərerɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['sɑːləmən] [went] [tuː; tə]

Heart	heavy	with	belief	in	the	temporary	foolishness	of	age	,	Solomon	went	to
心	重的	和	信仰	在	这	暂时的	愚蠢	的	年龄	,	所罗门	去	到

[ðə; ði] [hʌb] [kæp] ,

the	hub	cap	,
这	中心	帽	,

所罗门心中充满对年老愚昧的暂时信念，于是走向了车轮盖。

['glɪtərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] ['æftər] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['fendər] .

glittering	the	sun	where	it	lit	after	bouncing	off	the	fender	.
闪闪发光	这	太阳	在哪里	它	点燃	后	弹跳	离开	这	挡泥板	.

阳光照射在挡泥板上，反射后闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [treɪ] ,

It	was	untied	from	the	string	,	and	in	the	tool	tray	,
它	曾是	解开	从	这	细绳	,	和	在	这	工具	托盘	,

它从绳子上解开了，放在工具托盘里。

[bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] ['riːəlaɪzd] ['hiːd] [nɑːt] [bɪn] [英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] .

before	Solomon	realized	he'd	not	been	daydreaming	.
前	所罗门	已实现	他会	不是	到过	白日梦	.

直到所罗门意识到自己并非在做白日梦。

[ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] , [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld]['mænɪfoʊld] ['gæskɪts] , ['sevrəl] ['rʌstɪ] [nʌts] ,

In	the	cleared	area	,	were	two	old	manifold	gaskets	,	several	rusty	nuts	,
在	这	已清除	区域	,	是	二	老的	歧管	垫圈	,	一些	生锈的	坚果	,

清理出来的区域里，有两个旧的歧管垫片和几个生锈的螺母。

[ænd; ənd][dɜːrt] [bloʊn] [smuːð] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ['griːsi] [blɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hiːd]

and	dirt	blown	smooth	in	a	wide	circle	around	greasy	blocks	on	which	he'd
和	污垢	吹	光滑的	在	一个	宽的	圆圈	大约	腻	积木	在	哪个	他会

[prɔpt] [ðə; ði] [naʊ] ['mɪsɪŋ] ['endʒɪn] .

propped	the	now	missing	engine	.
支撑	这	现在	丢失的	引擎	.

尘土被风吹得在油腻的木块周围形成一个大圆圈，他曾用这些木块支撑着现在已经不见了的发动机。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər]['sɑːləmən] .

That	night	was	a	whirlwind	of	excitement	for	Solomon	.
那	夜晚	曾是	一个	旋风	的	激动	为了	所罗门	.

那晚对所罗门来说可谓是激动人心的一夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðen] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['fjuːtʃər] [sək'ses] .

He	had	steak	for	dinner	,	then	sat	back	to	consider	future	success	.
他	有	牛排	为了	晚餐	,	然后	卫星	后退	到	考虑	未来	成功	.

他晚餐吃了牛排，然后坐下来思考未来的成功。

[wʌns] [ðə; ði] ['klæsɪk] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

Once	the	classic	cars	were	gone	,	he	could	use	the	space	for	more	profitable
一次	这	经典的	汽车	是	已消失	,	他	可以	使用	这	空间	为了	更多的	有利可图

[fɔːdz] [ænd; ənd]['ʃɛˌviːs, 'tʃɛˌviːs] .

Fords	and	Chevys	.
福特	和	雪佛兰	.

老爷车处理掉之后，他就可以利用这块地方摆放利润更高的福特和雪佛兰汽车了。

[ɔːl] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [boʊlt] ['mænəˌfoʊldz] [frʌm; frəm] [sper] ['endʒɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ]

All	he'd	have	to	do	would	be	bolt	manifolds	from	spare	engines	on	a
全部	他会	有	到	做	会	是	螺栓	歧管	从	空闲的	发动机	在	一个

['dɪfrənt] [kɑːr] ['evri] [naɪt] ,

different	car	every	night	,
不同的	车	每一个	夜晚	,

他只需要每晚把备用发动机上的歧管装到不同的车上就行了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he'd	be	rid	of	it	.
和	他会	是	摆脱	的	它	.

这样他就能摆脱它了。

[ɔːl] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] ['vækjuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] ['mænɪfoʊld] ,

All	he	used	was	vacuum	in	the	intake	manifold	,
全部	他	用过的	曾是	真空	在	这	摄入量	歧管	,

他只使用了进气歧管中的真空。

['drɔːɪŋ] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlet] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .

drawing	pressure	from	the	outlet	side	of	the	exhaust	.
绘画	压力	从	这	出路	边	的	这	排气	.

从排气口的出口侧吸收压力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paʊər] [floʊ] [reɪzd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] .

The	resulting	automatic	power	flow	raised	anything	they	were	attached	to	.
这	结果	自动的	力量	流动	提高	任何事物	他们	是	随附的	到	.

由此产生的自动动力流将它们所连接的任何东西都提升了起来。

['sɑːləmən] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ]

Solomon	couldn't	help	but	think	,	"	The	newspapers	said	scientists	were	losing
所罗门	不能	帮助	但	思考	,	"	这	报纸	说	科学家	是	输

['rɑːkəts] [ænd; ənd] [speɪs] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,

rockets	and	space	capsules	,
火箭	和	空间	胶囊	,

所罗门不禁想到："报纸上说科学家们正在丢失火箭和太空舱。"

[soʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [kɑːrz] [kʊd; kəd] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

so	a	few	old	cars	could	get	lost	in	the	clouds	without	hurting	anything	.
所以	一个	很少	老的	汽车	可以	得到	丢失的	在	这	云	没有	受伤	任何事物	.

所以几辆老旧的汽车可能会消失在云层中，而不会造成任何损害。

" ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [toʊd] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [hʌlk] , [æn; ən] ['esɪks] , [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Early	the	next	morning	,	he	towed	the	oldest	hulk	,	an	Essex	,	to	the
"	早期的	这	下一个	早晨	,	他	被拖走	这	最老	绿巨人	,	一个	埃塞克斯	,	到	这

[klɪrd] [speɪs] .

cleared	space	.
已清除	空间	.

"第二天一大早，他就把最老的一艘埃塞克斯号船体拖到了空地上。

['mænəˌfoʊldz][frʌm; frəm][dʒʌŋk]['endʒɪnz][wɜːr; wər]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

Manifolds	from	junk	engines	were	bolted	to	the	wheels	but	this	time
歧管	从	垃圾	发动机	是	螺栓连接	到	这	车轮	但	这	时间

['kɑːrbəreɪtər]['flændʒəz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ]['wʊd(ə)n] ['ʃɪŋglz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɑːləmən] ['fɪgjərd] [hiː; hi]

carburetor	flanges	were	covered	by	wooden	shingles	because	Solomon	figured	he
化油器	法兰	是	涵盖	经过	木制的	带状疱疹	因为	所罗门	想	他

['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə]['ruːɪn] [fɔːr] ['seɪləb(ə)l][hʌb][kæps][dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][sɪ'dænz]

couldn't	afford	to	ruin	four	salable	hub	caps	just	to	get	rid	of	his	old	sedans
不能	买得起	到	废墟	四	可售的	中心	帽子	只是	到	得到	摆脱	的	他的	老的	轿车

.

:

.

废旧发动机的歧管被螺栓固定在车轮上，但这次化油器法兰被木瓦覆盖，因为所罗门认为他不能为了处理掉他的旧轿车而毁掉四个可以出售的轮毂盖。

[iːtʃ] ['ʃɪŋgl] [wʌz; wəz] [teɪpt] [ɪn] [pleɪs] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ɔːf][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Each	shingle	was	taped	in	place	so	they	could	be	pulled	off	in	unison	with	a
每个	卵石	曾是	录像	在	地方	所以	他们	可以	是	拉	离开	在	齐声	和	一个

[strɔːŋ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [twaɪn] .

strong	pull	on	the	twine	.
强的	拉	在	这	缠绕	.

每块瓦片都用胶带固定住，这样只需用力拉动绳子就能将它们一起扯下来。

[ðə; ði]['taɪərd] ['esɪks] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bɪg] ,

The	tired	Essex	was	pretty	big	,
这	疲劳的	埃塞克斯	曾是	漂亮的	大的	,

疲惫的埃塞克斯郡相当庞大，

[soʊ]['sɑːləmən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

so	Solomon	waited	until	bedtime	before	stumbling	through	the	dark	to	the	launching
所以	所罗门	等待	直到	就寝时间	前	踉跄	通过	这	黑暗的	到	这	发射

[pæd][ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

pad	in	his	yard	.
软垫	在	他的	院子	.

于是所罗门等到睡觉时间，才摸黑走到院子里的发射台。

[laɪt] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [mætʃɪz] [helpt] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [kɔːrdz][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]

Light	from	kitchen	matches	helped	collect	the	shingle	cords	as	he	crouched
光	从	厨房	比赛	帮助	收集	这	卵石	绳索	作为	他	蹲着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrd]['wægən] .

behind	the	Ford	wagon	.
在后面	这	福特	车皮	.

他蹲在福特旅行车后面，用厨房火柴的光亮收集瓦片绳。

[hiː; hi][held][ðə; ði][kɔːrdz][ɪn][wʌn] ['kæləst] [hænd] ,

He	held	the	cords	in	one	calloused	hand	,
他	握住	这	绳索	在	一	粗糙的	手	,

他用一只布满老茧的手握着电线，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['esɪks] .

a	burning	match	in	the	other	so	he	could	watch	the	Essex	.
一个	燃烧	匹配	在	这	其他	所以	他	可以	手表	这	埃塞克斯	.

另一边手里拿着一根燃烧的火柴，这样他就可以观看埃塞克斯郡的比赛了。

['sɑːləmən] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][fɪst] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg][tuː; tə][dʒɜːrk][ɔːl] ['ʃɪŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Solomon	tightened	his	fist	,	gave	a	quick	tug	to	jerk	all	shingles	at	the	same
所罗门	收紧	他的	拳头	,	给予	一个	快的	拖船	到	混蛋	全部	带状疱疹	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

所罗门攥紧拳头，猛地一拽，想把所有的带状疱疹同时拔掉。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn][ɪkˈsaɪtɪd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld][sɪˈdæn][roʊz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [swɪʃ] [ʌv; əv]

and	watched	in	excited	satisfaction	as	the	old	sedan	rose	in	a	soft	swish	of
和	观看	在	兴奋的	满意	作为	这	老的	轿车	玫瑰	在	一个	柔软的	嗖嗖	的

[ˌmɪdˈsʌmər] [er] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈrʌsti] [ˈmænɪfoʊld] [əˈsembliz] .

midsummer	air	flowing	through	ancient	curves	of	four	rusty	manifold	assemblies	.
盛夏	空气	流动	通过	古老的	曲线	的	四	生锈的	歧管	组件	.

只见那辆老式轿车在盛夏微风的轻柔吹拂下缓缓升起，微风穿过四个锈迹斑斑的古老歧管组件的曲线。他兴奋而满足地看着这一切发生。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ˈfʊlərtən] ,

Day	after	day	,	only	a	mile	from	Fullerton	,
天	后	天	,	仅有的	一个	英里	从	富勒顿	,

日复一日，距离富勒顿仅一英里，

[ˈsɑːləmən] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ˈbaɪɪŋ] [rekt] [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈjuːzəb(ə)l][pɑːrts] .

Solomon	busied	himself	buying	wrecked	cars	and	selling	usable	parts	.
所罗门	忙碌	他自己	购买	损毁	汽车	和	销售	可用	部分	.

所罗门忙着收购报废汽车，然后出售可用的零件。

[iːtʃ] [ˈwiːkdeɪ] [naɪt] — [ˈsɑːləmən][ˈnevər] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] — [əˈnʌðər] [oʊld][kɑːr][frʌm; frəm]

Each	weekday	night	—	Solomon	never	worked	on	Sunday	—	another	old	car	from
每个	工作日	夜晚	—	所罗门	绝不	工作	在	星期日	—	其他	老的	车	从

[hɪz; ɪz] [bæk] [lɑːt] [went] [ˈsaɪləntli] [ˈhevnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈsɑːləmənz] [juˈniːk]

his	back	lot	went	silently	heavenward	with	the	aid	of	Solomon's	unique
他的	后退	很多	去	默默	向天	和	这	援助	的	所罗门的	独特的

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈendʒɪn][ˈvækjuːm][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːst] [ˈpreʃər] .

combination	of	engine	vacuum	and	exhaust	pressure	.
组合	的	引擎	真空	和	排气	压力	.

每个工作日的晚上——所罗门从不在星期天工作——他后院的另一辆旧车都会在所罗门独特的发动机真空和排气压力的组合作用下悄无声息地升空。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪn] [fɔːr] [mɔːr]

His	footsteps	were	light	with	accomplishment	as	he	thought	,	"	In	four	more
他的	脚步声	是	光	和	成就	作为	他	想法	,	"	在	四	更多的

[deɪz] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] .

days	,	they'll	all	be	gone	.
天	,	他们会	全部	是	已消失	.

他脚步轻盈，心中充满成就感，心想：“再过四天，他们就全都走了。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊlərtən] [ˈreɪdɑːr][net] [smoʊkt] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [lʌk]

"	While	the	Fullerton	radar	net	smoked	innumerable	cigarettes	and	cursed	luck
"	尽管	这	富勒顿	雷达	网	熏制	无数	香烟	和	被诅咒的	运气

[ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

ruining	the	evening	,
毁坏	这	晚上	,

“富勒顿雷达站的工作人员抽着无数根香烟，咒骂着坏运气毁了这美好的夜晚，

[ˈsɑːləmən] [ˈskræmbld] [tuː] [egz] ,

Solomon	scrambled	two	eggs	,
所罗门	打乱	二	鸡蛋	,

所罗门打散了两个鸡蛋，

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːli] [faʊnd] [set][ʌv; əv][oʊld] - [ˈbjuːɪk]

enjoyed	his	coffee	and	relaxed	with	a	newly	found	set	of	old	1954	Buick
享受	他的	咖啡	和	轻松	和	一个	新	成立	放	的	老的	-	别克

[ʃɑːp] [ˈmænjuːəlz] .

shop	manuals	.
店铺	手册	.

他一边享用咖啡，一边放松地翻阅着新找到的一套 1954 年别克汽车维修手册。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [nɪə] [ten] ,

As	usual	,	when	the	clock	neared	ten	,
作为	通常	,	什么时候	这	钟	接近	十	,

像往常一样，当时钟快到十点的时候，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['mænjuːəlz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

he	closed	his	manuals	and	let	himself	out	the	back	door	.
他	关闭	他的	手册	和	让	他自己	出去	这	后退	门	.

他合上手册，从后门走了出去。

['sɪti] [laɪts] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [loʊ] [klaʊdz] , ['braɪtnd] [ðə; ði] [wei] ['sɑːləmən] [nuː] [wel] .

City	lights	,	reflected	in	low	clouds	,	brightened	the	way	Solomon	knew	well	.
城市	灯	,	反映	在	低的	云	,	明亮	这	方式	所罗门	知道	出色地	.

城市灯光倒映在低垂的云层中，照亮了所罗门熟悉的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔːrd]['wægən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['stʌmbld] [wʌns] .

He	was	soon	kneeling	behind	the	Ford	wagon	without	having	stumbled	once	.
他	曾是	很快	跪着	在后面	这	福特	车皮	没有	拥有	踉跄	一次	.

他很快就跪在了福特旅行车后面，而且一次也没有摔倒。

['oʊnli] [tuː] ['kɪtʃɪn] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][kɔːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg]

Only	two	kitchen	matches	were	needed	to	collect	the	cords	from	a	big
仅有的	二	厨房	比赛	是	需要	到	收集	这	绳索	从	一个	大的

['pækɝd] ,

Packard	,
帕卡德	,

只需要两根厨房火柴就能把一辆大型帕卡德轿车的电线收集起来。

['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] ['sʌmər] [naɪt] .

handsome	in	the	warmth	of	a	moonless	summer	night	.
英俊的	在	这	温暖	的	一个	无月	夏天	夜晚	.

在没有月光的夏夜里，他显得格外英俊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

With	a	faint	"	God	Bless	You	,
和	一个	头晕的	"	上帝	保佑	你	,

带着微弱的声音说："上帝保佑你"，

" ['sɑːləmən] [pʊld] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] ['mæsɪv] [hʌlk] [raɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

"	Solomon	pulled	the	shingles	and	watched	its	massive	hulk	rise	and	disappear
"	所罗门	拉	这	带状疱疹	和	观看	它是	大量的	绿巨人	上升	和	消失

['ɪntuː]['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɔrfən] .

into	orbit	with	his	other	orphans	.
进入	轨道	和	他的	其他	孤儿	.

所罗门拔掉瓦片，看着它庞大的身躯连同他的其他孤儿一起升空消失在轨道上。

[ɪf] [juːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juːd] [hæv; həv] ['wɜːrid] .

If	you'd	been	able	to	see	it	all	,	you'd	have	worried	.
如果	你会	到过	有能力的	到	看	它	全部	,	你会	有	担心	.

如果你能看到全部真相，你肯定会担心的。

[ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['reɪdɑːr][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kruːz] [ə'raʊnd] ['fʊlərtən] [hæd; həd]['æktɪd]

The	full	circle	of	radar	and	communications	crews	around	Fullerton	had	acted
这	满的	圆圈	的	雷达	和	通讯	船员	大约	富勒顿	有	行动

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʊsifʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

as	though	the	whole	town	were	going	to	pussyfoot	away	at	sundown	.
作为	尽管	这	所有的	镇	是	去	到	猫咪脚	离开	在	日落	.

富勒顿周围的所有雷达和通信人员都表现得好像整个城镇都会在日落时分悄悄溜走一样。

[naɪn] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɑːrmɝz] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

Nine	was	hidden	in	a	curious	farmer's	orange	grove	.
九	曾是	隐	在	一个	好奇的	农民的	橙子	树林	.

九号藏在一个好奇的农民的橘子园里。

['sev(ə)n][wʌz; wəz] [tʌkt] [bɪ'twi:n] ['steɪʃ(ə)n]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:st] [kɑ:r][lɑ:t] .

Seven	**was**	**tucked**	**between**	**station**	**wagons**	**in**	**the**	**back**	**row**	**of**	**a**	**used**	**car**	**lot**	**.**
七	曾是	塞进去	之间	车站	马车	在	这	后退	排	的	一个	用过的	车	很多	.

七号车停在二手车停车场最后一排的旅行车之间。

[fɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:t] - ['pækɪŋ] [plænt] ,

Four	**was**	**assigned**	**the**	**loading**	**dock**	**of**	**a**	**meat**	**-**	**packing**	**plant**	**,**
四	曾是	分配	这	加载中	码头	的	一个	肉	-	包装	植物	,

四号被分配到一家肉类加工厂的装卸码头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .

but	**the**	**night**	**watchman**	**wouldn't**	**allow**	**them**	**to**	**stay**	**.**
但	这	夜晚	守望者	不会	允许	他们	到	停留	.

但守夜人不允许他们留下。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['faɪər]['steɪʃ(ə)n] .

They	**moved**	**across**	**the**	**street**	**behind**	**a**	**fire**	**station**	**.**
他们	已搬	穿过	这	街道	在后面	一个	火	车站	.

他们搬到了街对面，躲到消防站后面。

[θri:] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə][haɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Three	**was**	**too**	**big**	**to**	**hide**	**,**	**so**	**it**	**opened**	**for**	**business**	**inside**	**the**	**National**
三	曾是	也	大的	到	隐藏	,	所以	它	打开	为了	商业	里面	这	国家的

[gɑ:rd] ['ɑ:rməri] .

Guard	**Armory**	**.**
警卫	军械库	.

三号店规模太大，藏不住，所以就在国民警卫队军械库里开业了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pækɚdz] ['teɪkˌɔ:f] .

They	**all**	**caught**	**the**	**Packard's**	**takeoff**	**.**
他们	全部	捕捉	这	帕卡德的	起飞	.

他们都看到了帕卡德飞机的起飞。

[dɪ'gri:] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['steɪʃənz] [ə'raʊnd] ['fʊlərtən] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][mæp]

Degree	**lines**	**from**	**the**	**four**	**stations**	**around**	**Fullerton**	**were**	**crossed**	**on**	**the**	**map**
程度	线条	从	这	四	车站	大约	富勒顿	是	交叉	在	这	地图

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:ləmən] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔ:r] .

long	**before**	**Solomon**	**reached**	**his**	**back**	**door**	**.**
长的	前	所罗门	达到	他的	后退	门	.

早在所罗门到达他家后门之前，富勒顿周围四个车站的度数线就已经在地图上交叉了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['bedru:m; 'bedrʊm] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt][ænd; ənd]['kʌvərz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] ,

By	**the**	**time**	**bedroom**	**lights**	**were**	**out**	**and**	**covers**	**under**	**his**	**bristly**	**chin**	**,**
经过	这	时间	卧室	灯	是	出去	和	封面	在下面	他的	刚毛的	下巴	,

当卧室的灯熄灭，被子盖在他长满胡茬的下巴下时，

[ə; eɪ][tæsk] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kwaɪət][men][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [fɔ:r] [blɑ:ks]

a	**task**	**force**	**of**	**quiet**	**men**	**was**	**speeding**	**on**	**its**	**way**	**to**	**surround**	**four**	**blocks**
一个	任务	力量	的	安静的	男人	曾是	超速	在	它是	方式	到	环绕	四	积木

[ʌv; əv] ['kʌntri] [lænd] ;

of	**country**	**land**	**;**
的	国家	土地	;

一支由沉默寡言的人组成的特遣队正疾驰前往包围四块乡村土地；

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ræntʃ] , ['sɑ:ləmənz] [dʒʌŋk][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪm] [haʊs] .

including	**a**	**chicken**	**ranch**	**,**	**Solomon's**	**junk**	**yard**	**and**	**a**	**small**	**frame**	**house**	**.**
包括	一个	鸡	牧场	,	所罗门的	垃圾	院子	和	一个	小的	框架	房子	.

其中包括一个养鸡场、所罗门的废品场和一栋小型木结构房屋。

[dɔ:gz] [stɜ:rd] , [jæpɪŋ] [æt; ət] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] [ðeɪ] [ə'loʊn] [nu:] [ʌv; əv] , [ðen] [noʊz][tu:; tə][teɪl] ,

Dogs	**stirred**	**,**	**yapping**	**at**	**sudden**	**activity**	**they**	**alone**	**knew**	**of**	**,**	**then**	**nose**	**to**	**tail**	**,**
狗	搅拌	,	喋喋不休	在	突然	活动	他们	独自的	知道	的	,	然后	鼻子	到	尾巴	,

狗儿们躁动不安，对着只有它们才知道的突然动静狂吠起来，然后首尾相接，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [θrets] [ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

returned	to	sleep	when	threats	of	intrusion	failed	to	materialize	.
返回	到	睡觉	什么时候	威胁	的	入侵	失败的	到	实现	.

当入侵威胁没有发生时，他又睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [frʌm; frəm]

The	sun	was	barely	up	when	the	chicken	farmer	was	stopped	a	block	from
这	太阳	曾是	仅仅	向上	什么时候	这	鸡	农民	曾是	停止	一个	堵塞	从

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

太阳刚升起，养鸡户就在离家一个街区的地方被拦了下来。

['haɪweɪ] [pə'trəulmən] ['sloʊli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [trʌk] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] , [waɪl] [θri:]

Highway	patrolmen	slowly	inspected	his	truck	from	front	to	back	,	while	three
公路	巡警	缓慢地	检查	他的	卡车	从	正面	到	后退	,	尽管	三

[kɑ:rz] [fʊl] [ʌv; əv] [si'viljənz] ,

cars	full	of	civilians	,
汽车	满的	的	平民	,

高速公路巡警从前到后仔细检查了他的卡车，而三辆满载平民的汽车.....

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wɑ:tʃt] ['evri] [mu:v] .

by	the	side	of	the	road	,	watched	every	move	.
经过	这	边	的	这	路	,	观看	每一个	移动	.

在路边，观察着他们的一举一动。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ,

Finding	nothing	unusual	,
寻找	没有什么	异常	,

未发现任何异常。

[ə; eɪ][pə'troʊlmən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][sə'vɪliən][kɑ:r] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]['fɑ:rmər]

a	patrolman	reported	to	the	first	civilian	car	then	returned	to	wave	the	farmer
一个	巡警	据报道	到	这	第一的	平民	车	然后	返回	到	海浪	这	农民

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

一名巡警向第一辆民用车辆报告情况，然后返回挥手示意农民离开。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [haʊs] , ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] [tu:] ,

When	the	widow	teacher	from	the	frame	house	,	started	for	school	,	she	too	,
什么时候	这	寡妇	老师	从	这	框架	房子	,	开始	为了	学校	,	她	也	,

[wʌz; wəz] [stɑ:pt] .

was	stopped	.
曾是	停止	.

当住在木屋里的寡妇教师开始去学校时，她也被拦住了。

['æftər][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n][ðə; ði][pə'troʊlmən] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:n] .

After	a	cursory	inspection	the	patrolman	passed	her	on	.
后	一个	粗略地	检查	这	巡警	通过了	她	在	.

巡警粗略检查后便放她走了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

Two	of	the	three	accounted	for	.
二	的	这	三	已记录	为了	.

三人中已有两人被找到。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ?

What	of	the	third	?
什么	的	这	第三	?

第三个呢?

['kwaɪətli][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [fɔ:rmd] ,
Quietly a cavalcade formed ,
悄悄 一个 车队 形成 ,

一支队伍悄然形成，

[kən'və:dʒd][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [frʌnt] [jɑ:rd][ænd; ənd] [pa:kt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ['redi] [fɔ:r; fər] [kwɪk]
converged in Solomon's front yard and parked facing the road ready for quick
收敛 在 所罗门的 正面 院子 和 停放 面向 这 路 准备好 为了 快的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

他们聚集在所罗门家的前院，把车停在路边，准备迅速出发。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [si'viljənz] ['mʌdid] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði][dʒʌŋk][jɑ:rd] ,
Some dozen civilians muddied shoes and trousers circling the junk yard ,
一些 打 平民 浑浊的 鞋 和 裤子 盘旋 这 垃圾 院子 ,

十几名平民穿着沾满泥浆的鞋子和裤子在垃圾场周围转悠。

['teɪkɪŋ] ['steɪʃənz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ə'proʊtʃɪz] .
taking stations so they could watch all approaches .
采取 车站 所以 他们 可以 手表 全部 方法 .

占据特定位置以便观察所有来袭目标。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [pə'troʊlmən][ænd; ənd] [tu:] [si'viljənz] [went] [tu:; tə]
Once they were in position , a Highway patrolman and two civilians went to
一次 他们 是 在 位置 , 一个 公路 巡警 和 二 平民 去 到
['sɑ:ləmənz] [dɔ:r] .
Solomon's door .
所罗门的 门 .

就位后，一名公路巡警和两名平民来到所罗门家门口。

[hɪz; ɪz][læst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [æz; əz]['sɑ:ləmən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
His last cup of coffee was almost gone as Solomon heard the noise of
他的 最后的 杯子 的 咖啡 曾是 几乎 已消失 作为 所罗门 听到 这 噪音 的
[ðer; ðər] [ʃu:z] ,
their shoes ,
他们的 鞋 ,

所罗门最后一杯咖啡快喝完时，他听到了他们鞋子的脚步声。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['nʌklz] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .
followed by knuckles thumping his front door .
随后 经过 指关节 怦 他的 正面 门 .

随后传来他用指关节猛击前门的声音。

['wʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Wondering who could be in such a hurry , so early in the morning ,
好奇 WHO 可以 是 在 这样的 一个 匆忙 , 所以 早期的 在 这 早晨 ,

想知道是谁会在清晨这么早的时候这么着急。

[hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n] [bu:ts] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ə; eɪ]['denɪm]['dʒækɪt][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['ænsər] .
he pulled on boots and buttoned a denim jacket as he went to answer .
他 拉 在 靴子 和 纽扣 一个 牛仔布 夹克 作为 他 去 到 回答 .

他穿上靴子，扣上牛仔外套的扣子，然后去接电话。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['sɑ:ləmən][tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊlmən] , [waɪl] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Hello , " said Solomon to the patrolman , while opening the door .
" 你好 , " 说 所罗门 到 这 巡警 , 尽管 开幕 这 门 .

“你好，”所罗门一边打开门一边对巡警说道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:][soʊ] ['ɜ:rli] ?
" Why you bother me so early ?
" 为什么 你 打扰 我 所以 早期的 ?

你为什么这么早就来打扰我?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['oʊnli] [bai] [kɑːrz][frʌm; frəm] ['oʊnərz] . "

You	know	I	only	buy	cars	from	owners	.	"
你	知道	我	仅有的	买	汽车	从	所有者	.	"

你知道我只从车主手中买车。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['sɑːləmən] , [wɪə(r)][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][jʊr; jər][kɑːr] ['baɪɪŋ] .

"	No	,	Mr	.	Solomon	,	we're	not	worried	about	your	car	buying	.
"	不	,	先生	.	所罗门	,	是	不是	担心	关于	你的	车	购买	.

“不，所罗门先生，我们并不担心您买车的事。”

[ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , ['wɒnts][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] . "

This	man	,	from	Washington	,	wants	to	ask	you	a	few	questions	.	"
这	男人	,	从	华盛顿	,	想要	到	问	你	一个	很少	问题	.	"

这位来自华盛顿的男士想问你几个问题。

" [ʃʊr] , [kʌm] [ɪn] , " ['sɑːləmən] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	,	come	in	,	"	Solomon	replied	.
"	当然	,	来	在	,	"	所罗门	回复	.

“当然，请进。”所罗门回答道。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ɑːd] : [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ik'spləusivz] [hɪr] ?

The	questions	were	odd	:	Do	you	have	explosives	here	?
这	问题	是	奇怪的	:	做	你	有	爆炸物	这里	?

这些问题很奇怪：你们这里有炸药吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [weld] ['met(ə)l][tæŋks] ?

Can	you	weld	metal	tanks	?
能	你	焊接	金属	坦克	?

你会焊接金属罐吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	education	?
什么	是	你的	教育	?

你受过什么教育?

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ?

Were	you	ever	an	engineer	?
是	你	曾经	一个	工程师	?

你以前是工程师吗?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [læst] [naɪt] ?

What	were	you	doing	last	night	?
什么	是	你	正在做	最后的	夜晚	?

你昨晚在做什么?

[tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ʌðər] , ['sɑːləmən][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

To	these	,	and	bewildering	others	,	Solomon	told	the	truth	.
到	这些	,	和	扑朔迷离	其他的	,	所罗门	讲述	这	真相	.

对于这些人，以及其他一些令他们困惑的人，所罗门都说了真话。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ik'spləusivz] , ['kudnt] [weld] , ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn]

He	had	no	explosives	,	couldn't	weld	,	didn't	finish	school	and	was	here	,	in
他	有	不	爆炸物	,	不能	焊接	,	没有	结束	学校	和	曾是	这里	,	在

[bed] , [ɔːl] [naɪt] .

bed	,	all	night	.
床	,	全部	夜晚	.

他没有炸药，不会焊接，没完成学业，就在这里，躺在床上，度过了一整夜。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kɑːrz] .

Then	they	wanted	to	see	his	cars	.
然后	他们	通缉	到	看	他的	汽车	.

然后他们想看看他的车。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [soʊ] ['hiːd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Through	the	back	door	,	so	he'd	not	have	to	open	the	office	,
通过	这	后退	门	,	所以	他会	不是	有	到	打开	这	办公室	,

他从后门进去，这样就不用开办公室门了。

['sɑːləmən] [led] [ðə; ði] [θriː] [men] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] .

Solomon	led	the	three	men	into	his	yard	.
所罗门	引领	这	三	男人	进入	他的	院子	.

所罗门领着这三个人进了他的院子。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri]

Once	inside	,	and	without	asking	permission	,	they	began	searching	like	a	hungry
一次	里面	,	和	没有	问	允许	,	他们	开始	搜索	喜欢	一个	饥饿的

[haʊnd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] ['ræbɪt] .

hound	trailing	a	fat	rabbit	.
猎犬	尾随	一个	胖的	兔子	.

他们一进门，未经允许就开始搜寻，就像饥饿的猎犬追逐肥兔一样。

['sɑːləmənz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [wɑːtʃt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Solomon's	eyes	,	blinking	in	the	glare	of	early	morning	sun	,	watched	invasion	of
所罗门的	眼睛	,	眨眼	在	这	强光	的	早期的	早晨	太阳	,	观看	入侵	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvəsi] .

his	privacy	.
他的	隐私	.

所罗门眨着眼睛，在清晨刺眼的阳光下，目睹着自己的隐私被侵犯。

" [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ? " [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

"	What	they	want	?	"	he	wondered	.
"	什么	他们	想	?	"	他	想知道	.

“他们想要什么？”他心想。

['hiːd] ['broʊkən] [noʊ] [lɔːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

He'd	broken	no	laws	in	all	the	years	he'd	been	in	the	United	States	.
他会	破碎的	不	法律	在	全部	这	年	他会	到过	在	这	团结的	各州	.

他在美国生活这么多年，从未触犯过任何法律。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['bɑːðər] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [jɑːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	For	what	do	they	bother	a	wrecking	yard	?	"	he	asked	himself	.
"	为了	什么	做	他们	打扰	一个	破坏	院子	?	"	他	问	他自己	.

“他们为什么要去拆车场？”他自言自语道。

[hɪz; ɪz] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ruːdli] ['ʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər]

His	depressing	thoughts	were	rudely	shattered	by	a	hail	from	the	larger
他的	沉闷	想法	是	粗鲁地	破碎	经过	一个	冰雹	从	这	更大的

[sə'vɪliən] ,

civilian	,
平民	,

他沮丧的思绪被一位身材高大的平民的一声怒吼粗暴地打断了。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [jɑːrd] .

standing	at	the	back	of	Solomon's	yard	.
常设	在	这	后退	的	所罗门的	院子	.

站在所罗门院子的后面。

[ðer; ðər] , [θriː] [oʊld] [kɑːrz] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [roʊ] .

There	,	three	old	cars	stood	in	an	isolated	row	.
那里	,	三	老的	汽车	站立	在	一个	孤立	排	.

那里，三辆旧车孤零零地停在那里。

" ['sɑːləmən] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Solomon	,	come	here	a	moment	,	"	he	shouted	.
"	所罗门	,	来	这里	一个	片刻	,	"	他	喊叫	.

“所罗门，过来一下！”他喊道。

['sɑːləmən] ['trʌdʒd] [bæk] ,
Solomon trudged back ,
所罗门 艰难跋涉 后退 ,

所罗门艰难地返回，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sə'vɪliən][ænd; ənd][pə'troʊlmən] [huː] [left][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə]
followed by the short civilian and patrolman who left their curious searching to
随后 经过 这 短的 平民 和 巡警 WHO 左边 他们的 好奇的 搜索 到
['fɑːloʊ] ['sɑːləmənz] [liːd] .
follow Solomon's lead .
跟随 所罗门的 带领 .

随后，一名身材矮小的平民和一名巡警放弃了好奇的搜寻，跟随所罗门的脚步。

[wen] [hiː; hi] [nɪə] , [ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] [æskt] , " [aɪ] [siː] [wer] [wiːdz] [gruː] ['ʌndər] ['ʌðər]
When he neared , the tall stranger asked , " I see where weeds grew under other
什么时候 他 接近 , 这 高的 陌生人 问 , " 我 看 在哪里 杂草 生长 在下面 其他
[kɑːrz] [wɪtʃ] ,
cars which ,
汽车 哪个 ,

他走近后，这位高个陌生人问道："我看到其他车底下长满了杂草，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] , [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .
from the tracks , have been moved out in the past few weeks .
从 这 轨道 , 有 到过 已搬 出去 在 这 过去的 很少 周 .

过去几周，这些轨道上的物体已被移走。

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
How many did you have ? "
如何 许多 做过 你 有 ? "

你一共有多少个?

" ['twenti] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][left] , " ['sɑːləmən] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] ,
" Twenty ; but these are all I have left , " Solomon eagerly replied ,
" 二十 ; 但 这些 是 全部 我 有 左边 , " 所罗门 急切地 回复 ,

"二十个；但这是我全部剩下的了，"所罗门急切地回答道。

['hoʊpɪŋ][æt; ət][læst]['hiːd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][kɑːrz] .
hoping at last he'd a customer for the best of his old cars .
希望 在 最后的 他会 一个 顾客 为了 这 最好的 的 他的 老的 汽车 .

他希望终于能找到买家，买走他那辆最好的旧车。

" [ðeɪ] [meɪk] ['klæsɪk][kɑːrz] , [ɪf] [juːd] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ʌp] .
" They make classic cars , if you'd take the time to fix them up .
" 他们 制作 经典的 汽车 , 如果 你会 拿 这 时间 到 使固定 他们 向上 .

"如果你花时间去修理，它们就能成为经典汽车。"

[ðæt] [wʌn] , [ðə; ði]['hʌpmoʊˌbiːl] , [ɪz][ðə; ði][læst] — "
That one , the Hupmobile , is the last — "
那 一 , 这 哈普莫比尔 , 是 这 最后的 — "

那辆哈普莫比尔是最后一辆——"

" [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Who bought the others ?
" WHO 买 这 其他的 ?

"其他的是谁买的？"

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the big man interrupted .
" 这 大的 男人 中断 .

"那个大个子男人打断道。"

" [noʊ][wʌn] , " ['kweɪvəd] ['sɑːləmən] , ['terər] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd] .

"	No	one	,	"	quavered	Solomon	,	terror	gripping	his	throat	with	a	nervous	hand	.
"	不	一	,	"	颤抖	所罗门	,	恐怖	扣人心弦	他的	喉	和	一个	紧张的	手	.

“没有人，”所罗门颤抖着说，恐惧像一只紧张的手紧紧抓住他的喉咙。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][send][kɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ?

Had	he	done	wrong	to	send	cars	into	the	sky	?
有	他	完毕	错误的	到	发送	汽车	进入	这	天空	?

他把汽车送上天空的做法错了吗?

['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

Everyone	else	was	sending	things	up	.
每个人	别的	曾是	发送	事物	向上	.

其他人都把事情往好了说。

['njuːzˌpeɪpəz] [sed] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][send] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

Newspapers	said	Russians	and	Americans	were	racing	to	send	things	into	the	air
报纸	说	俄罗斯人	和	美国人	是	赛车	到	发送	事物	进入	这	空气

.

:

.

报纸称，俄罗斯人和美国人正在竞相将物体送上天空。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

What	had	he	done	that	was	wrong	?
什么	有	他	完毕	那	曾是	错误的	?

他做错了什么?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] ['hiːd]['broʊkən] .

Surely	there	was	no	law	he'd	broken	.
一定	那里	曾是	不	法律	他会	破碎的	.

他肯定没有违反任何法律。

['wɔznt] [ðə; ði] [er] [friː] , [laɪk][ðə; ði] ['siːz] ?

Wasn't	the	air	free	,	like	the	seas	?
不是	这	空气	自由的	,	喜欢	这	海域	?

空气难道不是像海洋一样自由的吗?

['piːp(ə)l] [dʌmpt] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

People	dumped	things	into	the	ocean	.
人们	丢弃	事物	进入	这	海洋	.

人们向海洋倾倒垃圾。

" [ðen] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [snæpt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

"	Then	where	did	they	go	?	"	snapped	his	questioner	.
"	然后	在哪里	做过	他们	去	?	"	啪啪	他的	提问者	.

“那他们去了哪里？”提问者厉声问道。

" [ʌp][ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪd] ['sɑːləmən] .

"	Up	there	,	"	pointed	Solomon	.
"	向上	那里	,	"	尖	所罗门	.

“就在上面，”所罗门指着说。

" [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [speɪs] .

"	I	needed	the	space	.
"	我	需要	这	空间	.

我需要空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] .

They	were	too	good	to	cut	up	.
他们	是	也	好的	到	切	向上	.

它们太好了，不忍心切掉。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] .

No	one	would	buy	them	.
不	一	会	买	他们	.

没人会买它们。

[soʊ][aɪ][sent][ðem; ðəm][ʌp] .

So	I	sent	them	up	.
所以	我	发送	他们	向上	.

所以我把它们送了上去。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] — "

The	newspapers	—	"
这	报纸	—	"

报纸——

" [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] ? "

"	You	did	what	?	"
"	你	做过	什么	?	"

你做了什么?

" [aɪ][sent][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , " ['kweɪvəd] ['sɑ:ləmən] .

"	I	sent	them	into	the	sky	,	"	quavered	Solomon	.
"	我	发送	他们	进入	这	天空	,	"	颤抖	所罗门	.

"我把他们送上了天空,"所罗门颤抖着说。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] .

So	this	is	what	he	did	wrong	.
所以	这	是	什么	他	做过	错误的	.

这就是他做错的地方。

[wʊd] [ðeɪ] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

Would	they	lock	him	up	?
会	他们	锁	他	向上	?

他们会把他关起来吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:rz] ?

What	would	happen	to	his	cars	?
什么	会	发生	到	他的	汽车	?

他的车会怎么样?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

And	his	business	?
和	他的	商业	?

他的生意呢?

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] . . . [noʊ] !

"	How	did	you	.	.	.	no	!
"	如何	做过	你	.	.	.	不	!

"你怎么……不!"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Don't	say	a	word	.
不	说	一个	单词	.

一个字都别说。

['ɑːfɪsər] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ][men][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ]

Officer	**,**	**go**	**and**	**tell**	**my**	**men**	**to**	**prevent**	**anyone**	**from**	**approaching**	**or**	**leaving**
官	,	去	和	告诉	我的	男人	到	防止	任何人	从	接近	或者	离开

[ðɪs] [pleɪs] .

this	**place**	**.**
这	地方	.

警官，去告诉我的手下，阻止任何人靠近或离开这里。

" [ðə; ði][pə'troʊlmən]['ɔːlmoʊst] [sə'luːtid] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**patrolman**	**almost**	**saluted**	**,**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**,**
"	这	巡警	几乎	敬礼	,	想法	更好的	的	它	,

“巡警差点敬了个礼，但转念一想还是算了。”

[ænd; ənd][left] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

and	**left**	**grumbling**	**about**	**being**	**left**	**out**	**of**	**what**	**must**	**be**	**something**	**big**	**.**
和	左边	抱怨	关于	存在	左边	出去	的	什么	必须	是	某物	大的	.

他愤愤不平地离开，抱怨自己被排除在一件肯定很重要的事情之外。

['soːləmən][toʊld][ðə; ði] [si'viljənz] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] ['vækjuːm][ɪn] ['ɪnteɪk] ['mænəˌfoʊldz][tuː; tə] ['preʃər]

Solomon	**told**	**the**	**civilians**	**of**	**matching**	**vacuum**	**in**	**intake**	**manifolds**	**to**	**pressure**
所罗门	讲述	这	平民	的	匹配	真空	在	摄入量	歧管	到	压力

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːst] ['mænəˌfoʊldz] .

from	**exhaust**	**manifolds**	**.**
从	排气	歧管	.

所罗门告诉平民们，要使进气歧管中的真空与排气歧管中的压力相匹配。

[ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] ['preʃər] ,

A	**logical**	**way**	**to**	**make**	**an**	**engine**	**that**	**would**	**run**	**on**	**pressure**	**,**
一个	逻辑	方式	到	制作	一个	引擎	那	会	跑步	在	压力	,

一种制造利用压力运行的发动机的合理方法

[laɪk] ['sætəlaɪt] ['endʒɪnz] ['hiːd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

like	**satellite**	**engines**	**he'd**	**read**	**about**	**in**	**newspapers**	**.**
喜欢	卫星	发动机	他会	读	关于	在	报纸	.

就像他在报纸上读到的卫星引擎一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [krækt] ['endʒɪn] [blɑːk] ,

It	**worked**	**on**	**a**	**cracked**	**engine**	**block**	**,**
它	工作	在	一个	裂纹	引擎	堵塞	,

它对有裂纹的发动机缸体有效。

[soʊ]['hiːd] [juːst] [skræp]['mænəˌfoʊldz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][oʊld][kɑːrz][noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] .

so	**he'd**	**used**	**scrap**	**manifolds**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**old**	**cars**	**no**	**one**	**would**	**buy**	**.**
所以	他会	用过的	废料	歧管	到	得到	摆脱	的	老的	汽车	不	一	会	买	.

所以他用废弃的排气歧管来处理没人买的旧车。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**hadn't**	**hurt**	**anything**	**,**	**had**	**it**	**?**
它	之前没有	伤害	任何事物	,	有	它	?

它没造成什么伤害吧?

[wel] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

Well	**,**	**no**	**,**	**it**	**hadn't**	**.**
出色地	,	不	,	它	之前没有	.

不，并没有。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [θɪŋz] ['hæpənd] ['ræðər] [fæst] .

But	**as**	**you**	**can**	**imagine**	**,**	**things**	**happened**	**rather**	**fast**	**.**
但	作为	你	能	想象	,	事物	发生	相当	快速地	.

但正如你所想，事情发生得相当快。

[ðeɪ] [let] ['sɑːləmən] [get] [kliːn] ['dɛnɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] .

They	let	Solomon	get	clean	denims	and	his	razor	.
他们	让	所罗门	得到	干净的	牛仔布	和	他的	剃刀	.

他们让所罗门拿回了干净的牛仔裤和剃须刀。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪ] - [jʊr; jər] - [liːv] ,

Then	without	a	bye	-	your	-	leave	,
然后	没有	一个	再见	-	你的	-	离开	,

然后未经允许就离开了，

['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn'terioʊ] ['erpɔːrt] [wer] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] [dʒet] [fluː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

hustled	him	to	the	Ontario	airport	where	an	unmarked	jet	flew	him	to
匆忙	他	到	这	安大略省	飞机场	在哪里	一个	未标记	喷射	飞翔	他	到

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪdli] [ə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Washington	and	a	hurriedly	arranged	meeting	with	the	President	.
华盛顿	和	一个	匆匆	安排	会议	和	这	总统	.

他们匆匆将他送到安大略省机场，一架没有标记的喷气式飞机将他送往华盛顿，并匆忙安排他与总统会面。

[ðeɪ] [left] [gɑːrdz] ['poʊstɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [jɑːrd] ,

They	left	guards	posted	inside	the	fence	of	Solomon's	yard	,
他们	左边	守卫	发布	里面	这	栅栏	的	所罗门的	院子	,

他们在所罗门院子的围栏内留下了守卫。

[soʊ] [ðeɪl] [kɔːz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

so	they'll	cause	no	attention	while	protecting	his	property	.
所以	他们会	原因	不	注意力	尽管	保护	他的	财产	.

这样既能保护他的财产，又不会引起任何注意。

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [telz] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ə'laɪk] ,

A	rugged	individual	sits	in	the	office	and	tells	buyers	and	sellers	alike	,
一个	崎岖	个人	坐着	在	这	办公室	和	讲述	买家	和	卖家	同样	,

一位性格坚毅的人坐在办公室里，对买家和卖家都说：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sɑːləmənz] ['nefjuː] .

that	he	is	Solomon's	nephew	.
那	他	是	所罗门的	侄子	.

他是所罗门的侄子。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	The	old	man	had	to	take	a	trip	in	a	hurry	.
"	这	老的	男人	有	到	拿	一个	旅行	在	一个	匆忙	.

"老人不得不匆匆出门一趟。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

"	Because	he	knows	nothing	of	the	business	,	they'll	have	to	wait	until
"	因为	他	知道	没有什么	的	这	商业	,	他们会	有	到	等待	直到

['sɑːləmən] [rɪ'tɜːrn] .

Solomon	returns	.
所罗门	返回	.

"因为他对这门生意一窍不通，他们只能等到所罗门回来。"

['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɑːləmən] [naʊ] ?

Where's	Solomon	now	?
在哪里?	所罗门	现在	?

所罗门现在在哪里?

['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld]

Newspaper	stories	have	him	in	Nevada	showing	the	Air	Force	how	to	build
报纸	故事	有	他	在	内华达州	显示	这	空气	力量	如何	到	建造

[dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] ['mænəˌfoʊldz] ,

gigantic	intake	and	exhaust	manifolds	,
巨大	摄入量	和	排气	歧管	,

报纸报道称，他当时在内华达州，向空军展示如何制造巨型进气歧管和排气歧管。

[wɪtʃ] [ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [er] [kə'mænd] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌstrætə'sfɪrɪk; ˌstrætə'sferɪk]
which 哪个 **the** 这 **Strategic** 战略 **Air** 空气 **Command** 命令 **is** 是 **planning** 规划 **to** 到 **attach** 附 **to** 到 **a** 一个 **stratospheric** 平流层
[ˌdi:kəm'preʃ(ə)n] [test] ['tʃeɪmbər] .
decompression 减压 **test** 测试 **chamber** 房间 **.** .

美国战略空军司令部计划将其连接到平流层减压试验舱。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
They 他们 **figure** 数字 **if** 如果 **they** 他们 **can** 能 **throw** 扔 **it** 它 **into** 进入 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

他们认为，如果他们能把它扔到空中，

[ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] ['eniθɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wʌt] [ə'strɔnəməz] [naʊ] [kɔ:l] ['sɑ:ləmənz] ['ɔ:rbɪt] , [wer]
they 他们 **can** 能 **move** 移动 **anything** 任何事物 **up** 向上 **to** 到 **what** 什么 **astronomers** 天文学家 **now** 现在 **call** 称呼 **Solomon's** 所罗门的 **Orbit** 轨道 **,** , **where** 在哪里
[æt; ət][læst] [kaʊnt] ,
at 在 **last** 最后的 **count** 数数 **,** ,

他们可以移动任何物体，直至天文学家现在所称的所罗门轨道，据最新统计，

[ˌsɪks'ti:n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kɑ:rz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['merəli] ['sɜ:rklɪŋ][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
sixteen 十六 **of** 的 **the** 这 **seventeen** 十七 **cars** 汽车 **are** 是 **still** 仍然 **merrily** 兴高采烈地 **circling** 盘旋 **the** 这 **earth** 地球 **.** .

十七辆车中有十六辆仍在地球上快乐地行驶。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn]['ri:s(ə)ntli][hɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sætəlaɪt] .
As 作为 **you** 你 **know** 知道 **,** , **one** 一 **recently** 最近 **hit** 打 **the** 这 **Russian** 俄语 **television** 电视 **satellite** 卫星 **.** .

正如你所知，最近有一枚炸弹击中了俄罗斯电视卫星。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ?
The 这 **Russians** 俄罗斯人 **?** ?

是俄罗斯人吗?

[wɪə(r)] [toʊld] [ðeə(r)] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rbɪt][ə; eɪ][kɑ:r] .
We're 是 **told** 讲述 **they're** 它们是 **still** 仍然 **burning** 燃烧 **their** 他们的 **fingers** 手指 **trying** 尝试 **to** 到 **orbit** 轨道 **a** 一个 **car** 车 **.** .

据说他们还在尝试让汽车绕轨道飞行，结果却屡屡碰壁。

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [haʊ] [tu:; tə][kən'troʊl]['vækju:m][ænd; ənd] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænəˌfoʊldz] .
They 他们 **can't** 不能 **figure** 数字 **how** 如何 **to** 到 **control** 控制 **vacuum** 真空 **and** 和 **pressure** 压力 **from** 从 **the** 这 **manifolds** 歧管 **.** .

他们搞不清楚如何控制歧管的真空和压力。

['sɑ:ləmən] ['dɪdnt] [tel] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hi:; hi]['ju:zɪz][fɔ:r; fər][kən'troʊl] ['pænlz] ,
Solomon 所罗门 **didn't** 没有 **tell** 告诉 **many** 许多 **people** 人们 **about** 关于 **the** 这 **shingles** 带状疱疹 **he** 他 **uses** 用途 **for** 为了 **control** 控制 **panels** 面板 **,** ,

所罗门并没有告诉太多人他用来做控制面板的瓦片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [θɪŋk] [kən'troʊl][ɪz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] [mætʃɪz] [ə; eɪ]
and 和 **the** 这 **Russians** 俄罗斯人 **think** 思考 **control** 控制 **is** 是 **somehow** 不知何故 **related** 有关的 **to** 到 **kitchen** 厨房 **matches** 比赛 **a** 一个
['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [faʊnd] ['skætərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ɪn] ['sɑ:ləmənz] [dʒʌŋk][jɑ:rd] .
newspaper 报纸 **reporter** 记者 **found** 成立 **scattered** 疏散 **behind** 在后面 **a** 一个 **station** 车站 **wagon** 车皮 **in** 在 **Solomon's** 所罗门的 **junk** 垃圾 **yard** 院子 **.** .

俄罗斯人认为控制权与报社记者在所罗门废品场一辆旅行车后面发现的散落的厨房火柴有关。

[-] [noʊt] :
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Analog**	**Science**	**Fact**	**Science**	**Fiction**	**November**	**1962**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	科学	小说	十一月	-	.

本电子文本摘自《模拟科学事实科幻小说》1962年11月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神